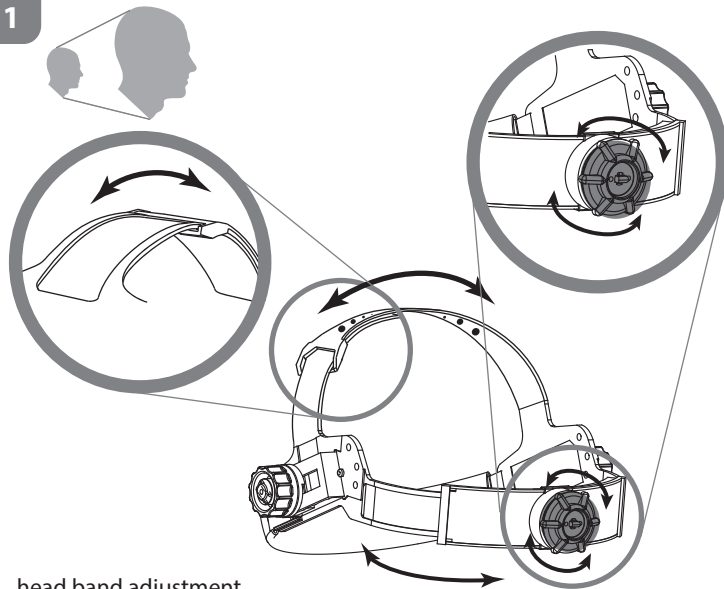




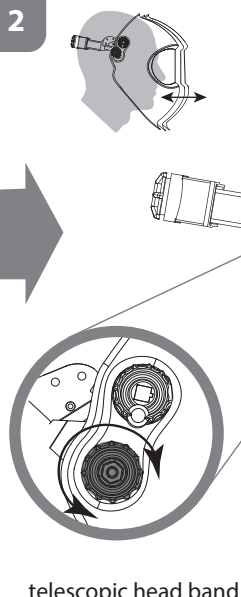
ENGLISH .....	8
FRANÇAIS .....	9
DEUTSCH .....	10
SVENSKA .....	11
ITALIANO .....	12
ESPAÑOL .....	13
PORTUGUÊS.....	14
NEDERLANDS .....	15
SUOMI .....	16
DANSK .....	17
NORSK .....	18
POLSKI .....	19
ČEŠTINA.....	20
РУССКИЙ .....	21
中文 .....	22
MAGYAR .....	23
TÜRKÇE .....	24
日本語 .....	25
ΕΛΛΗΝΙΚΑ .....	26
БЪЛГАРСКИ .....	27
SLOVENSKY .....	28
SLOVENSKO .....	29
ROMÂNĂ .....	30
EESTI .....	31
LIETUVIŠKAI .....	32
LATVIEŠU .....	33

1



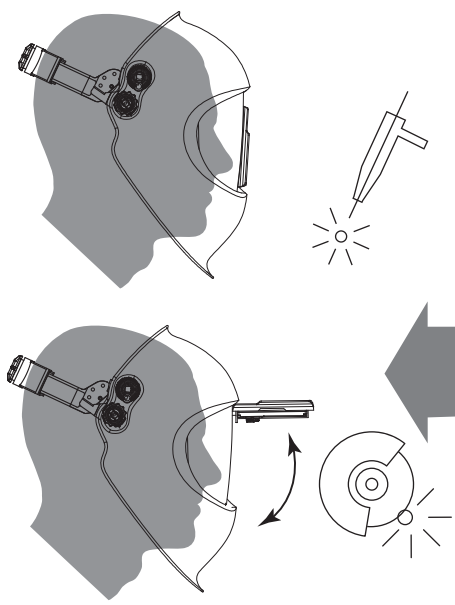
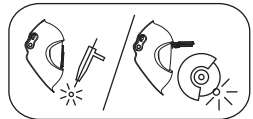
head band adjustment

2



telescopic head band

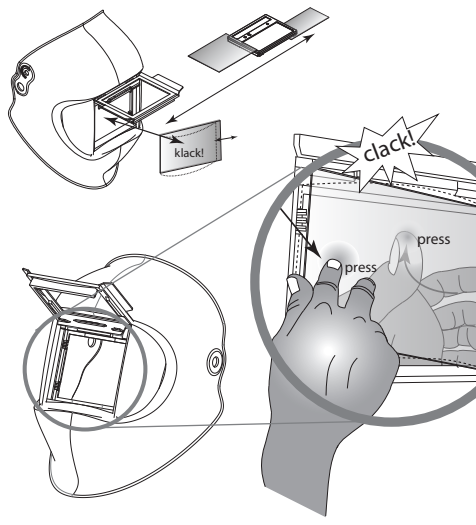
7



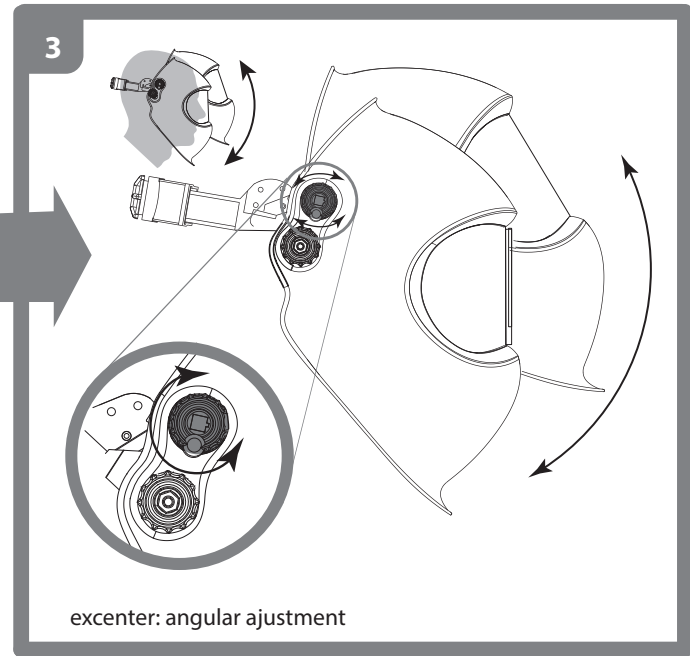
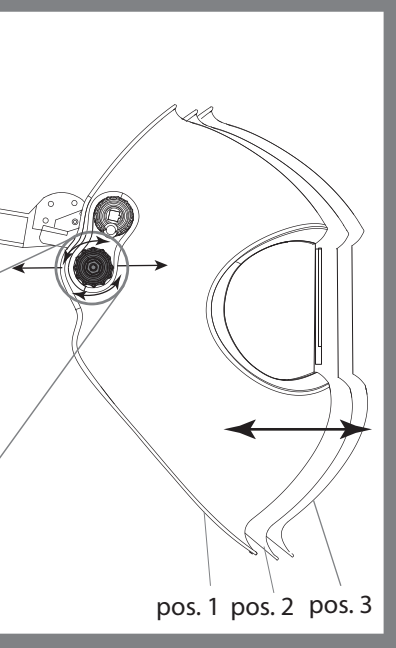
welding / grinding

# liteflip autopilot

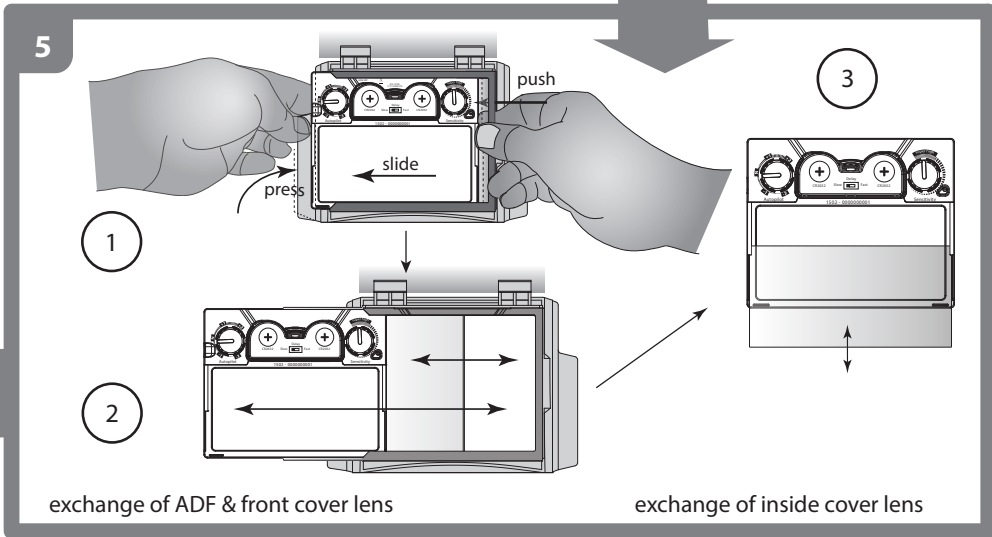
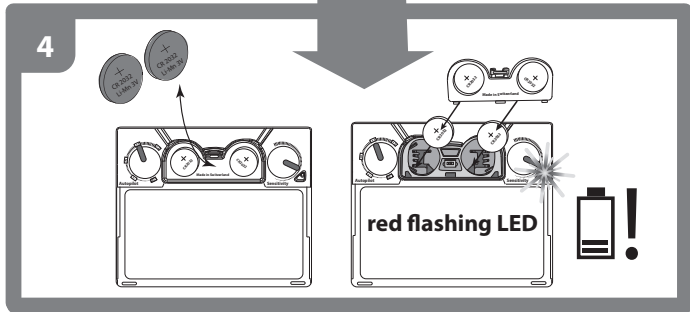
6



exchange of grinding lens

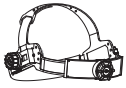


# quick start guide

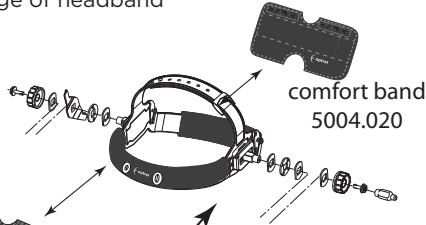


# liteflip spare parts

## exchange of headband

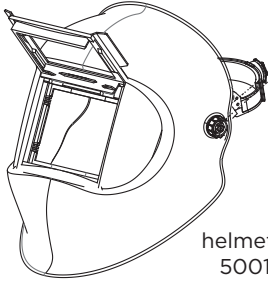


head band  
5003.250



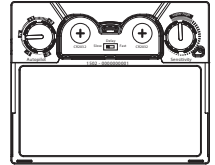
sweat band  
5004.073

comfort band  
5004.020



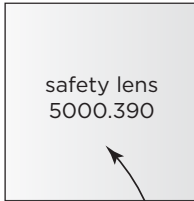
helmet shell / P APR helmet shell  
5001.916 / 4290.000

## inside cover lens

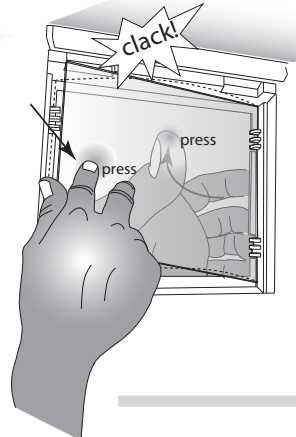
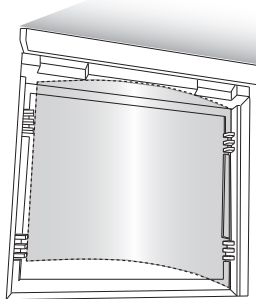
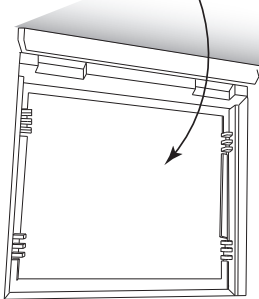
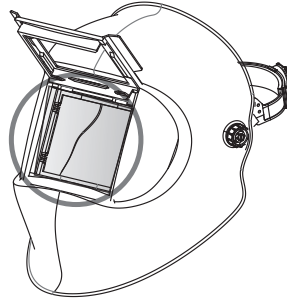


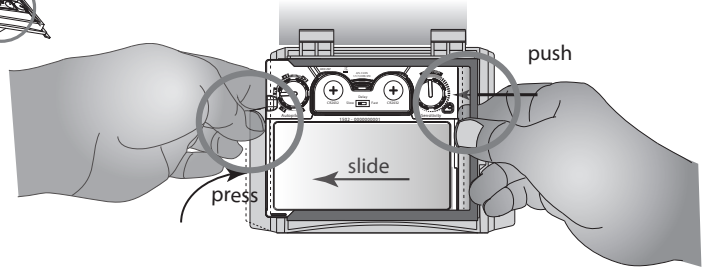
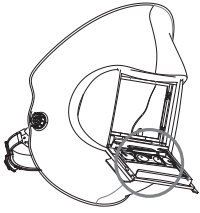
inside cover lens  
5000.001

## safety lens exchange



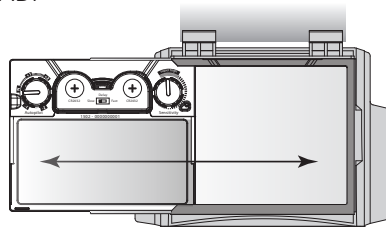
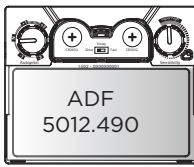
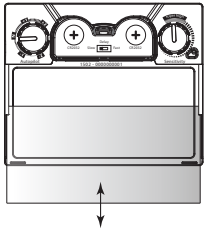
safety lens  
5000.390



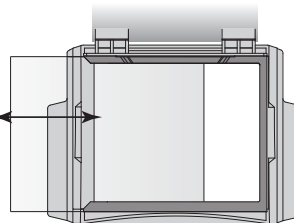
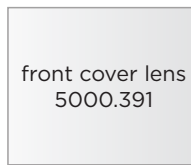
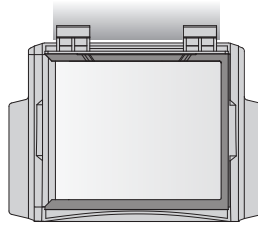


s exchange

exchange of ADF



front cover lens exchange

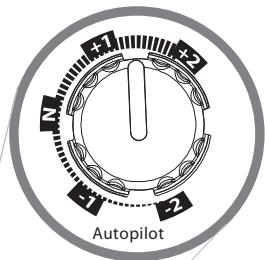


# functions and settings

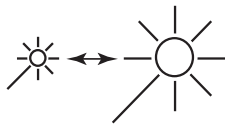
## setting Autopilot



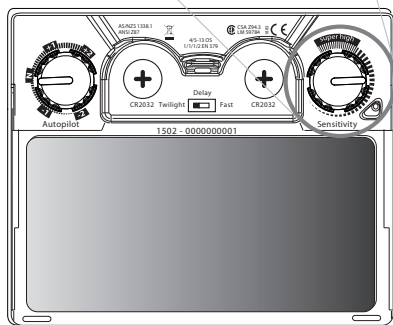
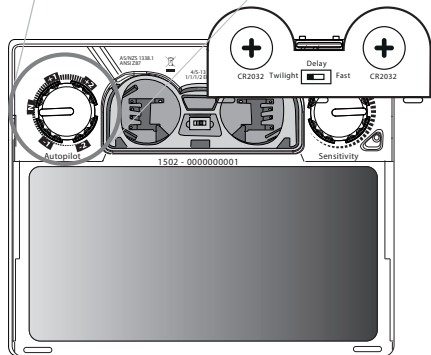
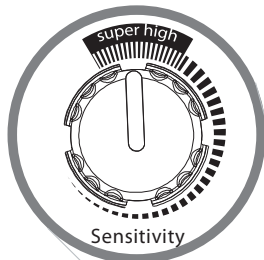
+/- 2 shade number "Manual Offset"



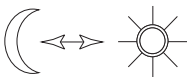
## setting sensitivity



"super high" range

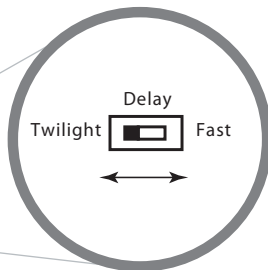
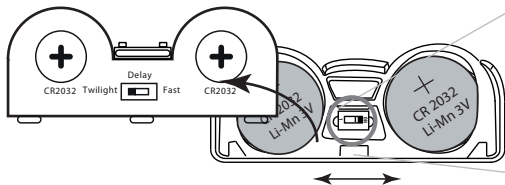


## setting opening delay (fast/twilight)










Twilight = 1.5 s delay (with fading effect)  
Fast = 0.3 s delay

## setting opening delay



# Schutzstufentabelle EN169

## Shade level chart EN169

Process	Ampere																			
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500
	8						9		10		11		12		13			14		
 Fe								9		10		11		12		13		14		
 Al										10		11		12		13		14		
	8		9		10		11		12		13									
 CO <sub>2</sub>	8						9		10		11		12		13					
								9	10	11	12		13							
	4	5	6	7	8	9	10	11	12											

Je nach persönlichem Empfinden kann die nächst höhere oder tiefere Schutzstufe verwendet werden.

According to the perception of the welder it is possible to use the next higher or lower shade number.

Selon la perception du soudeur il est possible d'utiliser un échelon de protection plus haut ou plus bas.

A seconda della sensibilità personale è possibile impostare il livello di protezione immediatamente superiore o inferiore.

Die auf dem Schweißerschutzfilter angebrachte Kennzeichnung bedeutet:

The marking on the welding filter indicates:

Le marquage apposé sur le filtre de protection pour soudeur signifie :

Il contrassegno riportato sul filtro di protezione per saldatore contiene i seguenti dati:

4 / 5-14 OS 1 / 1 / 1 / 2 / EN379

Helstufe  
—  
Dunkelstufen

Hersteller  
—  
Optische Klasse  
—  
Streulichtklasse  
—  
Homogenität  
—  
Blickwinkelabhängigkeit  
—  
Nummer der Norm

4 / 5-14 OS 1 / 1 / 1 / 2 / EN379

Light shade  
—  
Dark Shade range

Manufacturer  
—  
Optical Class  
—  
Diffusion of light class  
—  
Homogeneity  
—  
Angular dependence  
—  
Number of the standard

4 / 5-14 OS 1 / 1 / 1 / 2 / EN379

Echelon de protection à l'état clair  
—  
Echelon de protection à l'état forcé

Identification du fabricant  
—  
Classe optique  
—  
Classe de la diffusion de la lumière  
—  
Homogénéité  
—  
Angulaire dépendance  
—  
Marque de certifications

4 / 5-14 OS 1 / 1 / 1 / 2 / EN379

Grado di protezione in stato chiaro  
—  
Grado di protezione in stato scuro

Identificazione del fabbricante  
—  
Classe ottica  
—  
Classe della diffusione della luce  
—  
Omogeneità  
—  
Angolare dipendenza  
—  
Numero della norma

Kennzeichnung Helmschale:

Marking helmet shell:

Marquages masque :

Marccaggi maschera:

OS 175 B CE

Hersteller  
—  
Nummer der Norm  
—  
Mittlere Stossenergie

OS 175 B CE

Manufacturer  
—  
Number of the standard  
—  
Medium energy impact

OS 175 B CE

Identification du fabricant  
—  
Marque de certifications  
—  
Impacts moyenne énergie

OS 175 B CE

Identificazione del fabbricante  
—  
Numero della norma  
—  
Impatto media energia

Kennzeichnung  
Vorsatzscheibe (EN166):

Marking safety cover plate (EN166):

Marquages  
écran de protection extérieur (EN166)

Marccaggi  
vetro di protezione esterno (EN166):

OS 1 B CE

Hersteller  
—  
Optische Klasse  
—  
Mittlere Stossenergie

OS 1 B CE

Manufacturer  
—  
Optical class  
—  
Medium energy impact

OS 1 B CE

Identification du fabricant  
—  
Classe optique  
—  
Impacts moyenne énergie

OS 1 B CE

Identificazione del fabbricante  
—  
Classe ottica  
—  
Impatto media energia

# English

## Introduction

A welding helmet is a type of headgear used when performing certain types of welding to protect the eyes, face and neck from flash burn, ultraviolet light, sparks, infrared light, and heat. The helmet consists of several parts (see spare parts list). An automatic welding filter combines a passive UV and a passive IR filter with an active filter, the luminous transmittance of which varies in the visible region of the spectrum, depending on the irradiance from the welding arc. The luminous transmittance of the automatic welding filter has an initial high value (light state). After the welding arc strikes and within a defined switching time, the luminous transmittance of the filter changes to a low value (dark state). Depending on the model, the helmet can be combined with a protective helmet and / or with a PAPR (Powered Air Purifying Respirator) system.

## Safety instructions

Please read the operating instructions before using the helmet. Check that the front cover lens is fitted correctly. If it is not possible to eliminate errors, you must stop using the cartridge.

## Precautions & protective restrictions / Risks

During the welding process, heat and radiation are released, which can cause damage to the eyes and skin. This product offers protection for the eyes and face. When wearing the helmet, your eyes are always protected against ultraviolet and infrared radiation, regardless of the shade level. To protect the rest of your body, appropriate protective clothing must also be worn. In some circumstances, particles and substances released by the welding process can trigger allergic skin reactions in correspondingly predisposed persons. Materials that come into contact with skin may cause allergic reactions to susceptible persons.

The protective welding helmet must only be used for welding and grinding and not for other applications. The manufacturer assumes no liability when the welding helmet is used for purposes other than intended or with disregard for the operating instructions. The helmet is suitable for all established welding procedures, excluding gas and laser welding. Please note the recommended protection level in accordance with EN169 on the cover. Scratched or damaged lenses must be replaced. The helmet does not replace a safety helmet. Depending on the model, the helmet can be combined with a protective helmet.

The helmet can affect the field of view due to constructive specifications (no view on the side without turning the head) and may affect a color perception due to the light transmission of the auto darkening filter. As a result, signal lights or warning indicators may not be seen. Further there is an impact hazard due to a larger contour (head with helmet on). The helmet also reduces the audio and heat perception.

Not suitable for overhead welding!

## Sleep mode

The cartridge has an automatic switch-off function, which increases the service life. If the light falls on the cartridge for a period of approx 10 minutes less than 1 Lux, it automatically switches off. To reactivate the cartridge, it must be briefly exposed to daylight. If the shade cartridge cannot be reactivated or does not darken when the welding arc is ignited, the batteries must be replaced.

## Warranty & liability

Please see the instructions of the national sales organisation of the manufacturer for warranty provisions. For further information in this respect, please contact your official dealer. Warranty is only granted for material and manufacturing defects. In the case of damage caused by improper use, unauthorised intervention or through usage not intended by the manufacturer, the warranty or liability are no longer valid. Likewise, liability and the warranty are no longer valid if spare parts other than those sold by the manufacturer are used.

## Expected lifetime

The welding helmet has no expiration date. The product can be used as long as no visible or invisible damage or functional problems occur.

## How to use (Quick Start Guide)

- Head band (p. 2-3) Adjust the upper adjusting band to the size of your head. Push in the ratchet knob (p. 2) and turn until the head band fits securely but without pressure.
- Distance from eyes and helmet angle (p. 2-3) By releasing the locking knobs, the distance between the cartridge and the eyes can be adjusted. Adjust both sides equally and do not tilt. Then tighten the locking knobs again. The helmet angle can be adjusted using the rotary knob.
- Autopilot / Shade Level (p. 6) This welding helmet has an automatic shade level setting "Autopilot" adjusted to the intensity of the light arc via sensors. This welding helmet covers all shade levels between 5 and 14 (according to EN 379) in the active state. The ADF should be used at the start in the neutral position "N" and corrected via rotary knob according to personal preference by up to two shade levels up or down.
- Grinding / visual inspection (p. 2-3) By folding the ADF up, the welding helmet can be used for grinding or visual inspections without compromising on safety. Never grind without the safety lens.
- Sensitivity (p. 6) With the sensitivity button the light sensitivity is adjusted according to the welding arc and the ambient light. By turning the knob, these can be customized adapted to the application, the environment and the welding process. In the "Super High" range the maximum light sensitivity can be achieved.
- Delay switch (p. 6) The opening delay switch (Delay) allows to select an opening delay from dark to light. The switch is located under the battery cover and allows a choice of 0.3s "Fast" or 1.5s "Twilight" (with fading effect). The Twilight setting is not suitable for high frequent tack welding applications. For tack welding the "Fast" setting is recommended.

## Cleaning and disinfection

The shade cartridge and the front cover lens must be cleaned with a soft cloth at regular intervals. No strong cleaning agents, solvents, alcohol or cleaning agents containing scouring agent must be used. Scratched or damaged lenses must be replaced.

## Storage

The welding helmet must be stored at room temperature and with low air humidity. Storing the helmet in the original packaging or in the included storage bag will increase the service life of the batteries.

## Removing / installing the ADF (p. 4-5)

- Fold the flip adapter up
- Press the latch by pressing down slightly the opening sash (on right side)
- Slide the ADF simultaneously with the other hand out of the adapter to the right until the ADF is removed completely.

The shade cartridge is installed in the reverse order.

## Replacing the front cover lens (p. 4-5)

Before changing the front cover lens, the ADF must be removed. See the previous section "Removing / installing the ADF". After removing the ADF the front cover lens can be pulled out easily from the flip adapter. The front cover

lens is installed in the reverse order.

## Replacing the inside cover lens. (p. 4-5)

Before changing the inside cover lens, the ADF must be removed. See the previous section "Removing / installing the ADF". Lift the inside cover lens slightly in the middle and pulling it downward. The inside cover lens is installed in the reverse order.

## Replacing the safety lens / grinding lens (p. 4-5)

- Fold up the flip adapter. Press the safety lens strongly in the middle to the outside.
- Slip the new safety lens to the left or right between the lower frame and the holder.
- Press it with the lower hand, centrally upwards. At the same time you have to press the unfiled edge with the upper hand downwards until the lens can be fixed on the other side between the frame and the holder (for this step the safety lens must be buckled lightly to be able to place it properly).

## Replacing the batteries (p. 2-3)

The shade cartridge has replaceable lithium button cell batteries, type CR2032. The batteries must be replaced when the LED on the cartridge flashes red.

- Carefully remove battery cover
- Remove batteries and dispose of in accordance with the national regulations for special waste
- Use type CR2032 batteries as depicted
- Carefully remove battery cover

If the shade cartridge does not darken when the welding arc is ignited, please check battery polarity. To check whether the batteries still have sufficient power, hold the shade cartridge against a bright lamp. If the red LED flashes, the batteries are empty and must be replaced immediately. If the shade cartridge does not operate correctly in spite of correct battery replacement, it must be declared unusable and must be replaced.

## Troubleshooting

Cartridge does not darken

- Adjust sensitivity → Replace the batteries
- Clean sensors or front cover lens
- Check the light flow to the sensor (do not cover the sensors)

Protection level too light

- adjust shade level correction according individual preference up to 2 additional shade levels
- Replace front cover lens (dirty cover lenses can interfere with sensors)

Protection level too dark

- adjust shade level correction according individual preference up to minus 2 additional shade levels

Cartridge flickers

- Adjust position of the delay switch to "Fast" → Replace the batteries

Poor vision

- Clean the front cover lens, inside cover lens, grinding lens or ADF
- Adjust the shade level correction to the welding procedure → Increase the ambient light

Welding helmet slips

- Adjust/tighten the head band

## Specifications (Right reserved to make technical changes)

Shade level	shade level 1 (open flip adapter) shade level 4 (bright mode, folded flip adapter) shade level 5-14 (dark mode, folded flip adapter)
UV/IR protection	Maximum protection in light and dark modes (folded flip adapter)
Switching time from light to dark	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Switching time from dark to light	"Fast" = 0.3 s "Twilight" = 1.5 s with fading effect
Shade cartridge dimensions	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Field of view dimensions	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Power supply	Solar cells, 2 pcs, replaceable 3V Li-batteries (CR2032)
weight standard welding helmet (incl. ADF) weight PAPR welding helmet (incl. ADF)	Non PAPR: 520 g / 18.3425 oz PAPR: 730 g / 25.75 oz
Operating temperature	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Storage temperature	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 157 °F
Classification in accordance with EN379	Optical class = 1 Homogeneity = 1 Scattered light = 1 Viewing angle dependence = 2
Certifications	CE, ANSI, EAC, complies with CSA
Additional markings for PAPR version (notified body CE1024)	EN12491 (TH3 in combination with e3000 or e3000X, TH2 for versions with hardhat and e3000 or e3000X) EN 14594 Class 3B

## Spare parts (p. 5-6)

- helmet shell without ADF (5001.916) → -complete headband (5003.250)
- PAPR helmet shell without ADF (4290.000) → -swabband/ combband (5004.073/ 5004.020)
- Auto Darkening Filter (5012.490) → -front cover lens (5000.391)
- inside cover lens (5000.001) → -safety lens (5000.390)

## Declaration of conformity

See internet link address at last page.

## Legal information

This document complies with the requirements of EU regulation 2016/425 point 1.4 of Annex II.

## Notified body

See last page for detailed information.



# Français

## Introduction

Un masque de soudage est un type de casque qui est utilisé lors de la réalisation de certaines opérations de soudage pour protéger les yeux, le visage et le cou des coups d'arc, de la lumière ultraviolette, des étincelles, de la lumière infrarouge et de la chaleur. Le masque se compose de plusieurs parties (voir la liste des pièces de rechange). Un filtre de soudage automatique combine un filtre à UV passif et filtre à la PAF avec un filtre actif dont le facteur de transmission lumineuse varie dans la région visible du spectre en fonction de l'éclairement énergétique provenant de l'arc de soudage. Le facteur de transmission lumineuse du filtre de soudage automatique a une valeur initiale élevée (état éclairé). Le facteur de transmission lumineuse change à une valeur faible (état forcé) après l'amorçage de l'arc de soudage et dans un délai de commutation défini. Suivant le modèle, le masque peut être combiné avec un casque de protection et/ou un appareil respiratoire filtrant à ventilation assistée (PAPR).

## Consignes de sécurité/Risques

Veillez lire les instructions d'utilisation avant de mettre le masque en service. Vérifiez que l'écran de protection frontale est bien monté. Si les erreurs survenues ne peuvent pas être corrigées, la cassette optélectronique ne doit plus être utilisée.

## Mesures de précaution et limites de la protection

La chaleur et le rayonnement dégagés lors du processus de soudure peuvent provoquer des blessures oculaires et cutanées. Ce produit offre une protection des yeux et du visage. Quel que soit le degré de protection, lorsque vous portez ce masque, vos yeux sont toujours protégés des rayonnements ultraviolets et infrarouges. Pour assurer la protection du reste du corps, il convient en outre de porter des vêtements de protection appropriés. Les particules et substances libérées lors du processus de soudage sont susceptibles de déclencher des réactions allergiques chez certaines personnes. Les matériaux entrant en contact avec la peau peuvent causer des réactions allergiques chez les personnes sensibles. Le masque de soudure, exclusivement destiné au soudage et ponçage, ne doit pas être utilisé pour d'autres applications. Le fabricant n'assume aucune responsabilité lorsque le masque de soudage est utilisé à des fins autres que l'usage pour lequel il a été conçu ou en ne respectant pas les instructions d'utilisation. Le masque convient pour tous les procédés de soudage courants, hormis le soudage au gaz et au laser. Veuillez tenir compte des recommandations de protection selon EN169 figurant sur la jaquette. Le masque ne remplace pas un casque de sécurité. Suivant le modèle, le masque peut être combiné avec un casque de protection.

Le masque peut affecter le champ de vision en raison des caractéristiques constructives (pas de vision latérale sans tourner la tête) et peut affecter la perception des couleurs en raison de la transmission lumineuse du filtre à assombrissement automatique. Par conséquent, les témoins lumineux ou les indicateurs d'avertissement peuvent ne pas être vus. Il existe en outre un risque de choc en raison du contour plus court (masque porté sur la tête). Le masque réduit également la perception des sons et de la chaleur. Ne convient pas à la soudure aérienne !

## Mode veille

La cassette optélectronique est dotée d'une fonction de mise hors service automatique, qui prolonge la durée de service des piles. Si aucune lumière ne parvient aux photopiles pendant 15 min, la cassette optélectronique se met automatiquement hors service. Pour remettre la cassette en service, les photopiles doivent être brièvement exposées à la lumière du jour.

Si il n'est plus possible d'activer la cassette optélectronique ou qu'elle ne s'assombrit plus à l'allumage de l'arc de soudage, les piles doivent être remplacées.

## Garantie et responsabilité

Veillez consulter les instructions de l'organisation commerciale nationale du fabricant pour les dispositions relatives à la garantie. Veillez contacter votre distributeur officiel pour plus d'informations à ce sujet. La garantie ne porte que sur les défauts constatés dans les matériaux ou de fabrication. En cas de dommages consécutifs à une utilisation impropre, des interventions non autorisées ou une utilisation non prévue par le fabricant, la garantie ne s'applique pas et la responsabilité du fabricant n'est pas engagée. De même, toute responsabilité ou garantie perd sa validité en cas d'utilisation de pièces de rechange autres que celles vendues par le fabricant. Durée de vie prévue

Le casque de soudure n'a pas un date d'expiration. Le produit peut être utilisé tant que aucun dommage visible ou invisible ou des problèmes fonctionnels se produisent.

## Utilisation (Quick Start Guide)

1. Sangle serre-tête (p. 2-3) Ajustez la sangle de réglage à la taille de votre tête. Appuyez sur le bouton d'arrêt (p. 2) et tournez-le jusqu'à ce que la sangle serre-tête repose à plat mais sans serrer.
2. Distance aux yeux et incision du masque (p. 2-3) Réglez la distance entre la cassette et les yeux en ajustant les boutons de serrage (p. 2-3). Le réglage doit être identique des deux côtés pour que le masque soit bien droit. Resserrer ensuite à nouveau les boutons d'arrêt. L'incision du masque peut être ajustée au moyen du bouton tournant.
3. Autopilot / Degré de protection (p. 6) Ce casque de soudage a un réglage de niveau d'ombre automatique "Autopilot" ajusté à l'intensité de l'arc de lumière par l'intermédiaire de capteurs. Ce casque de soudage couvre tous les niveaux d'ombre entre 5 et 14 (selon la norme EN 379) dans l'état actif. Le FAD doit être utilisé au début dans la position neutre "N" et corrigée par bouton rotatif selon la préférence personnelle jusqu'à deux niveaux d'ombre vers le haut ou vers le bas.
4. Meulage / inspection visuelle (p. 2-3) En pliant l'ADF en haut, le casque de soudage peut être utilisé pour le meulage ou inspections visuelles sans abandonner la sécurité. Ne jamais meuler sans la lentille de sécurité.
5. Sensibilité (p. 6) Avec le bouton de sensibilité, la sensibilité à la lumière est ajustée en fonction de l'arc de soudage et de la lumière ambiante. Le point rouge sur l'échelle de réglage représente la sensibilité recommandée pour une situation standard.
6. Températuriseur (p. 6) Le bouton de réglage de l'ouverture permet de définir le délai d'ouverture de la cassette, avant qu'elle ne s'éclaircisse de nouveau. Il est réglable dans une plage de 0,05 à 1,0 secondes. La position médiane sur l'échelle de réglage représente-ent la température recommandée pour une situation standard.

## Nettoyage et désinfection

La cassette optélectronique et l'écran de protection frontale doivent être nettoyés régulièrement avec un chiffon doux. N'utilisez pas de nettoyant agressif, ni d'alcool ou de détergents abrasifs. Remplacez tout écran rayé ou endommagé.

## Stockage

Le masque de soudage doit être stocké à température ambiante et à un taux d'humidité bas. Le stockage du casque dans l'emballage d'origine ou le sac de rangement augmentera la durée de vie des piles.

## Démontage / montage de la cassette optélectronique (p. 4-5)

1. Plier l'adaptateur flip up
2. Appuyez sur le loquet en appuyant légèrement le châssis d'ouverture (sur le côté droit)
3. Faites glisser la cassette en même temps avec l'autre main de l'adaptateur vers la droite jusqu'à ce que la cassette est enlevé complètement.

Le montage de la cassette optélectronique s'effectue dans l'ordre inverse du démontage.

## Remplacement de l'écran de protection frontale (p. 4-5)

Avant de changer l'écran de protection frontale, la cassette doit être retiré. Vous pouvez voir la section précédente "Démontage / montage de la cassette optélectronique". Après avoir retiré la cassette, l'écran de protection frontale peut être retiré facilement de l'adaptateur de flip up. Le montage de l'écran de protection frontale s'effectue dans l'ordre inverse du démontage.

## Remplacement de l'écran de protection inférieur (p. 4-5)

Avant de changer l'écran de protection frontale, la cassette doit être retiré. Vous pouvez voir la section précédente "Démontage / montage de la cassette optélectronique". Soulevez l'écran de protection inférieur légèrement au milieu et en le tirant vers le bas.

Le montage de l'écran de protection inférieur s'effectue dans l'ordre inverse du démontage.

## Remplacement de l'écran de sécurité / lentille de meulage (p. 4-5)

1. Plier l'adaptateur flip en haut. Appuyez sur la lentille de sécurité fortement dans le milieu à l'extérieur.
2. Faire passer le nouvel objectif de sécurité vers la gauche ou vers la droite entre le cadre inférieur et le support.
3. Appuyez avec la main, vers le haut au centre. Dans le même temps vous devez appuyer sur le bord non fixé avec la main supérieure vers le bas jusqu'à ce que la lentille peut être fixée sur l'autre côté entre le cadre et le support (pour cette étape de l'objectif de sécurité doit être bouclée peu de temps pour être en mesure de le placer correctement).

## Remplacement des piles (p. 2-3)

La cassette optélectronique est équipée de piles boutons Lithium de type CR2032 remplaçables. Remplacez les piles lorsque la LED sur la cassette commence à clignoter en rouge.

1. Enlevez prudemment le couvercle du compartiment des piles
2. Retirez les piles et éliminez-les conformément aux prescriptions nationales relatives aux déchets spécifiques
3. Mettez en place des piles de type CR2032 comme illustré
4. Remontez soigneusement le couvercle du compartiment des piles

Si la cassette optélectronique ne s'assombrit plus à l'allumage de l'arc de soudage, veuillez contrôler la polarité des piles. Pour vérifier si les piles ont encore assez de puissance, maintenez la cassette optélectronique contre une lampe allumée. Si la LED verte clignote, les piles sont déchargées et doivent être remplacées immédiatement. Si, bien que les piles soient bien en place, la cassette optélectronique ne fonctionne toujours pas correctement, elle doit être considérée comme inutilisable et doit être remplacée.

## Dépannage

La cassette optélectronique ne s'obscurcit pas

- Réglez la sensibilité → Remplacez les piles
- Nettoyez les capteurs ou l'écran de protection frontale
- Contrôlez le flux lumineux vers les capteurs (vérifier si les senseurs ne sont pas couverts)

Degré de protection trop clair

- Sélectionnez le mode manuel → Changer d'écran de protection frontale

→ En mode automatique, régler le bouton tournant

Degré de protection trop sombre

- Sélectionnez le mode manuel → En mode automatique, régler le bouton tournant

La cassette optélectronique vacille

- Corrigez la position du bouton de réglage de l'ouverture → Remplacez les piles

La vue est mauvaise

- Nettoyez l'écran de protection frontale et la cassette optélectronique
- Adaptez le degré de protection au procédé de soudage → Augmentez la lumière ambiante

Le masque de soudage glisse

- Ajustez / resserrer la sangle serre-tête

## Spécifications

(Right reserved to make technical changes)

Degré de protection	SL1 (flip adaptateur ouverte) SL4 (à l'état clair, flip adaptateur plié) SL5 - SL13 (à l'état sombre, flip adaptateur plié)
Protection UV/IR	Maximum protection in light and dark modes (flip adaptateur plié)
Temps de passage de clair à sombre	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Temps de passage de sombre à clair	"Fast" = 0.3 s "Twilight" = 1.5 s avec "Twilight Function"
Dimensions de la cassette optélectronique	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Dimensions du champ visuel	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Tension d'alimentation	Solar cells, 2 pcs, replaceable 3V LI-batteries (CR2032)
Poids de la cagoule incl. cassette	Non PAPR: 520 g / 18.3425 oz
Poids de la cagoule PAPR incl. cassette	PAPR: 730 g / 25.75 oz
Température de service	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Température de stockage	-20°C - 70°C / -4°F - 157°F
Classification selon EN1379	Classe optique = 1 Homogénéité = 1 Lumière diffusée = 1 Selon l'angle de visée = 2
Homologations	CE, ANSI, EAC, complies with CSA
Marquages supplémentaires pour la version avec PAPR (Organisme notifié CE 1024)	EN 12491 (TH3 en combinaison avec e3000 ou e3000X, TH2 pour versions avec hardhat et e3000 ou e3000X) EN 14594 Class 3B

## Spère parts (p. 5-6)

- Masque sans cassette (5001.916) -Sangle serre-tête (5003.250)
- PAPR masque sans cassette (4290.000) -Bandeau anti-sueur (5004.073/5004.020)
- Cassette optélectronique (5012.490) -Ecran de protection frontale (5000.391)
- Ecran de protection inférieur (5000.001) -Ecran de sécurité (5000.390)

## Déclaration de conformité

Voir le lien Internet sur la dernière page.

## Informations légales

Le présent document est conforme aux exigences de la Réglementation UE 2016/425 point 1.4 de l'Annexe II.

## Organisme notifié

Voir la dernière page pour les informations détaillées.

# Deutsch

## Einführung

Ein Schweißhelm ist eine Kopfbedeckung, die bei bestimmten Schweißarbeiten dazu dient, Augen, Gesicht und Hals vor Verbrennungen, UV-Licht, Funken, Infrarotlicht und Hitze zu schützen. Der Helm besteht aus mehreren Teilen (siehe Ersatzteilliste). Ein automatischer Schweißfilter kombiniert einen passiven UV- und einen passiven IR-Filter mit einem aktiven Filter, dessen Lichtdurchlässigkeit im sichtbaren Bereich des Spektrums abhängig von der Leuchtkraft des Schweißbogens variiert. Die Lichtdurchlässigkeit des automatischen Schweißfilters ändert sich von Anfangswert (heller Zustand) nach dem Einschalten des Schweißbogens und innerhalb einer definierten Ansprechzeit anders als die Lichtdurchlässigkeit des Filters auf einen niedrigeren Wert (dunkler Zustand). Je nach Modell kann der Helm mit einem Schutzhelm und/oder einem PAPR-System (Powered Air Purifying Respirator) kombiniert werden.

## Sicherheitshinweise

Lesen Sie die Bedienungsanleitung bevor Sie den Helm in Gebrauch nehmen. Überprüfen Sie die korrekte Montage der Vorsatzscheibe. Können Fehler nicht behoben werden, darf die Blendschutzkassette nicht mehr benutzt werden.

## Vorsichtsmassnahmen & Schutzbeschränkungen / Risiken

Beim Schweißprozess werden Wärme und Strahlung freigesetzt, welche zu Augen- und Hautverletzungen führen können. Dieses Produkt bietet Schutz für Augen und Gesicht. Ihre Augen sind beim Tragen des Helms unabhängig von der Wahl der Schutzstufe immer gegen ultraviolette und infrarote Strahlung geschützt. Zum Schutz des restlichen Körpers ist zusätzlich entsprechende Schutzkleidung zu tragen. Partikel und Substanzen, die durch den Schweißprozess freigesetzt werden, können unter Umständen bei entsprechend veranlagten Personen allergische Hautreaktionen auslösen. Bei empfindlichen Personen kann der Hautkontakt mit dem Kopfteil zu allergischen Reaktionen führen. Der Schweißerschutzhelm darf nur zum Schweißen und Schmelzen und nicht für andere Anwendungen verwendet werden. Der Hersteller übernimmt keine Haftung, wenn der Schweißhelm nicht bestimmungsgemäß oder nicht gemäß der Gebrauchsanleitung verwendet wird. Der Helm ist für alle gängigen Schweißverfahren geeignet, ausgenommen Gas- und Laserschweißen. Bitte beachten Sie die Schutzstufenempfehlung gemäss EN169 auf dem Umschlag.

Der Helm ersetzt keinen Schutzhelm. Je nach Modell kann der Helm mit einem Schutzhelm kombiniert werden. Der Helm kann aufgrund konstruktiver Merkmale das Sichtfeld (keine Sicht zur Seite oder Drehung des Kopfes) und aufgrund der Lichtdurchlässigkeit des automatischen Verdunkelungsfilters die Farbwahrnehmung beeinträchtigen. Infolgedessen werden Signalleuchten oder Warnanzeigen möglicherweise nicht gesehen. Des Weiteren besteht eine Anstossgefahr aufgrund des größeren Umfangs (Kopf mit Helm). Der Helm reduziert zudem das Hör- und Wärmeempfinden.

Nicht geeignet für Überkopfschweißen!

## Schlafmodus

Die Blendschutzkassette verfügt über eine automatische Ausschaltfunktion, welche die Batterie Lebensdauer erhöht. Fällt während ca. 10 Min. weniger als 1 Lux Licht auf die Blendschutzkassette, schaltet sich die Blendschutzkassette automatisch aus. Zum Wiedereinschalten der Kassette müssen die Schutzlinsen zum dem Tageslicht ausgesetzt werden. Sollte sich die Blendschutzkassette nicht mehr aktivieren lassen oder beim Zünden des Schweißbogens nicht mehr verdunkeln, müssen die Batterien ersetzt werden.

## Garantie & Haftung

Die Garantiebestimmungen entnehmen Sie bitte den Angaben der nationalen Vertreibungsorganisation des Herstellers. Weitere Informationen hierzu erhalten Sie bei Ihrem autorisierten Fachhändler. Garantie wird nur auf Material- und Fabrikationsfehler gewährt. Im Falle von Schäden aufgrund unsachgemässer Anwendung, unerlaubten Eingriffen oder durch den Hersteller nicht vorgesehene Verwendung entfällt Garantie und Haftung. Ebenfalls entfällt Haftung und Garantie, wenn andere als die Originalersatzteile verwendet werden.

## Erwartete Lebensdauer

Der Schweißhelm hat kein Verfallsdatum. Das Produkt kann verwendet werden, solange keine sichtbaren oder unsichtbaren Beschädigungen oder Funktionsstörungen auftreten.

## Anwendung (Quick Start Guide)

- Kopfband (S. 2-3) Passen Sie das obere Verstellband an Ihre Kopfgrösse an. Ratschknopf hineindrücken und drehen bis das Kopfband satt aber ohne Druck anliegt.
- Augenabstand und Helmneigung (S. 2-3) Durch das Lösen der Arretierknöpfe wird der Abstand zwischen Kassette und Augen eingestellt. Beide Seiten gleich einstellen und nicht verkannten. Anschliessend die Arretierknöpfe wieder anziehen. Die Helmneigung lässt sich durch den Dreiknopf anpassen.
- Autopilot / Schutzstufen (S. 6) **Dieser Schweißhelm besitzt eine automatische Schutzstufeneinstellung "Autopilot"** Dieser Schweißhelm deckt alle Schutzstufen zwischen 5 und 14 (nach EN 379) im aktiven Zustand ab. Die Blendschutzkassette sollte zu Beginn in der neutralen Position "N" verwendet werden und mittels Dreiknopf je nach persönlichem Empfinden um bis zu zwei Schutzstufen nach oben oder unten korrigiert werden.
- Schleifen / Sichtkontrolle (S. 2-3) Durch hochklappen der Blendschutzkassette, kann der Schweißhelm zum Schleifen oder zur Sichtkontrolle verwendet werden ohne auf die Sicherheit verzichten zu müssen. Schleifen sie niemals ohne die Sicherheitsscheibe. 5. Empfindlichkeit (S. 6) Mit dem Empfindlichkeitsknopf wird die Lichtempfindlichkeit entsprechend dem Schweißbogen und dem Umgebungslicht eingestellt. Durch drehen des Reglers kann diese individuell an die Anwendung, die Umgebung und das Schweißverfahren angepasst werden. Im Bereich "Super High" wird eine sehr hohe Lichtempfindlichkeit erreicht.
- Öffnungszeitregler (S. 6) Der Öffnungszeitregler (Delay) erlaubt die Wahl der Öffnungsverzögerung von dunkel auf hell. Der Schalter unter dem Batteriedeckel erlaubt die Wahl zwischen 0.3s "Fast" und 1.5s "Twilight" (mit Dämmerungseffekt). Die Twilight-Einstellung eignet sich nicht für schnelles Heften. Für schnelles Heften empfehlen wir den Schalter auf "Fast" zu stellen.

## Reinigung und Desinfektion

Die Blendschutzkassette und die Vorsatzscheibe müssen regelmässig mit einem weichen Tuch gereinigt werden. Es dürfen keine starken Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Alkohol oder Reinigungsmittel mit Schleifmittelanteilen verwendet werden. Zerkratze oder beschädigte Sichtschleiben sollten ersetzt werden.

## Lagerung

Der Schweißhelm ist bei Raumtemperatur und tiefer Luftfeuchtigkeit zu lagern. Um die Lebensdauer der Batterien zu verlängern lagern Sie den Helm in der Originalverpackung oder im mitgelieferten Aufbewahrungsbbeutel.

## Blendschutzkassette aus-leinbauen (S. 4-5)

- Flip-Adapter hoch klappen.
  - Drücken sie die Arretierung durch herunterdrücken des Öffnungslinks (rechte Seite) leicht nach unten
  - Schieben sie gleichzeitig mit der anderen Hand die Kassette von links aus dem Flip-Adapter nach rechts aussen über die Arretierung bis die Kassette komplett ausgebaut ist.
- Der Einbau der Blendschutzkassette erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

## Vorsatzscheibe austauschen (S. 4-5)

Um die Vorsatzscheibe zu wechseln, muss die Blendschutzkassette zuerst entfernt werden. Siehe vorherigen Abschnitt "Blendschutzkassette aus-leinbauen". Wenn sie die Blendschutzkassette sachgemäss ausgebaut haben, können sie die Vorsatzscheibe aus dem Flip-Up Adapter seitlich herausziehen. Der Einbau verläuft in umgekehrter Reihenfolge.

## Innere Sichtscheibe austauschen (S. 4-5)

Um die Innere Sichtscheibe austauschen, muss zuerst die Blendschutzkassette entfernt werden (siehe Abschnitt "Blendschutzkassette aus-leinbauen"). Innere Sichtscheibe am unteren Rand in der Mitte leicht anheben und über den Halterungssteg

nach unten ziehen. Der Einbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Auswechseln der Sicherheitsscheibe / Schliefscheibe (S. 4-5) 1. Klappen Sie den Flip-Adapter nach oben. Drücken Sie die Sicherheitsschutzscheibe kräftig in der Mitte nach aussen.

- Nehmen sie die neue Sicherheitsscheibe und schieben sie diese links oder rechts zwischen den unteren Rahmen und die Hallierung.
- Drücken sie mit der unteren Hand die Scheibe mittig nach oben. Gleichzeitig müssen sie mit der oberen Hand, die lose Seite nach unten drücken, bis die Scheibe auch auf der anderen Seite zwischen der Hallierung und dem Rahmen fixieren können (bei diesem Schritt müssen die Scheibe kurzfristig wölben um sie richtig zu platzieren zu können).

## Batterien ersetzen (S. 2-3)

Die Blendschutzkassette verfügt über austauschbare Lithium-Knopfzellenbatterien, Typ CR2032. Die Batterien müssen ausgetauscht werden, wenn die LED der Kassette rot blinkt.

- Batteriedeckel sorgfältig entfernen
- Batterien entfernen und entsprechend den nationalen Vorschriften für Sondermüll entsorgen
- Batterien Typ CR2032 wie abgebildet einsetzen
- Batteriedeckel sorgfältig montieren

Sollte sich die Blendschutzkassette beim Zünden des Schweißbogens nicht mehr verdunkeln, bitte korrekte Polarität der Batterien überprüfen. Um zu kontrollieren ob die Batterien noch genügend Energie haben, halten Sie die Blendschutzkassette an eine helle Lampe. Blinkt jetzt die rote LED, so sind die Batterien leer und müssen sofort ausgetauscht werden. Falls die Blendschutzkassette trotz korrektem Wechsel der Batterien nicht korrekt funktioniert, muss sie als nicht mehr gebrauchsfähig beurteilt und ersetzt werden.

## Problemlösung

Blendschutzkassette dunkelt nicht ab

→ Empfindlichkeit "Sensitivity" anpassen → Batterien ersetzen → Sensoren der Vorsatzscheibe reinigen

→ Überprüfen der Lichtströmung zum Sensor (Kontrolle ob Sensoren nicht verdeckt werden)

Schutzstufe zu hell

→ Korrektur der Schutzstufe nach individuellem Empfinden von bis zu 2 zusätzlichen Schutzstufen

→ Vorsatzscheibe wechseln (verdeckte Vorsatzscheiben können Sensoren stören)

Schutzstufe zu dunkel

→ Korrektur der Schutzstufe nach individuellem Empfinden von bis zu minus 2 zusätzlichen Schutzstufen

Blendschutzkassette flackert

→ Position des Öffnungszeitregler "Delay" auf "Fast" stellen → Batterien ersetzen

Schlechte Sicht

→ Vorsatzscheibe, Schliefscheibe, Innere Sichtscheibe oder Blendschutzkassette reinigen oder austauschen

→ Schutzlinsenkorrektur dem Schweißverfahren anpassen → Umgebungslicht erhöhen

Schweißhelm ruckelt

→ Kopfband erneut anpassen / anziehen (S. 2-3)

## Spezifikationen (Technische Änderungen vorbehalten)

Schutzstufe	Schutzstufe 1 (Flip-Adapter hochgeklappt) Schutzstufe 4 (Hellzustand, Flip-Adapter geschlossen) Schutzstufe 5-14 (Dunkelzustand, Flip-Adapter geschl.)
UV/IR Schutz	Maximaler Schutz im Hell- und Dunkelzustand (geschlossener Flip-Adapter)
Schaltzeit von Hell auf Dunkel	0.1 ms (23°C / 73°F)
Schaltzeit von Dunkel nach Hell	0.1 ms (55°C / 131°F)
	"Fast" = 0.3s "Twilight" = 1.5s mit Dämmerungs - Effekt
Abmessungen Blendschutzkassette	90 x 110 x 7mm / 3.55 x4, 33 x 0,28"
Abmessungen Sichtfeld	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Spannungsversorgung	Solarzellen, ZSK, Li-Batterien 3V auswechselbar (CR2032)
Gewicht Standardvariante (kompl. Helm)	Non PAPER: 520 g / 18.3425 oz
Gewicht Frischluftvariante (kompl. Helm)	PAPER: 730 g / 25.75 oz
Betriebstemperatur	-10°C – 70°C / 14 °F – 157 °F
Lagertemperatur	-20°C – 70°C / -4°F – 157°F
Klassifizierung nach EN379	Optische Klasse = 1 Homogenität = 1 Streulicht = 1 Blickwinkelabhängigkeit = 2
Zulassungen	CE, ANSI, EAC, complies with CSA
Zusätzliche Kennzeichnungen für die PAPER Version (benannte Stelle CE 1024)	EN 12491 (TH3 in Kombination mit e3000 oder e3000X, TH2 für Versionen mit Industriehelm und e3000 oder e3000X) EN 14594 Class 3B

## Ersatzteile (Seite 5-6)

- Helm ohne Kassette (5001.916) – Kopfband mit Befestigungsmaterialien (5003.250)
- Frischlufthelm ohne Blendschutzkassette (4290.000) –Schweißbänder (5004.073 / 5004.020)
- Blendschutzkassette (5012.490) –Vorsatzscheibe (5000.391)
- Innere Schutzscheibe (5000.001) –Sicherheitsscheibe (5000.390)

Konformitätserklärung

Siehe Internet-Adresse auf der letzten Seite.

## Rechtliche Informationen

Dieses Dokument entspricht den Anforderungen der EU-Verordnung 2016/425 Punkt 1.4 von Anhang II.

## Benannte Stelle

Detaillierte Informationen siehe letzte Seite.

# Svenska

## Introduktion

En svets hjälm är en utrustning som används i samband med vissa typer av svetsning för att skydda ögon, ansikte och hals från att utsättas för brännskador, ultraviolett ljus, gnistor, infrarött ljus och värme. Hjälmen består av flera delar (se reservdelista). Det automatiska svetsfiltret kombinerar ett passivt UV- och IR-filtrer med ett aktivt filter, vars ljustransmittans variabler i synområde beror på skenet från svetsbågen. Ljustransmittansen i det automatiska svetsfiltret har ett högt värde i början (ljus fas). När svetsbågen träffar en yta och inom en angiven omställningstid skiftar filtrets ljustransmittans till ett lägre värde (mörk fas). Beror på en modell kan hjälmen kombineras med en skyddshjälm och/eller ett PAPR-system (Powered Air Purifying Respirator).

Säkerhetsanvisningar

Läs bruksanvisningen innan du börjar använda hjälmen. Kontrollera att försättsglaset är korrekt monterat.

Om fel inte kan åtgärdas ska bländskyddskassetten inte längre användas.

Försiktighetsåtgärder och begränsning av skydd / risker

Vid svetsning frigörs värme och strålning som kan orsaka skador på ögon och hud. Denna produkt ger skydd för ögon och ansikte. Dina ögon skyddas alltid mot ultraviolett och infraröd strålning när du bär hjälmen, oavsett vilken skyddsvisning du har valt. För att skydda övriga delar av kroppen måste du använda motsvarande skyddskläder. Partiklar och åmnen som frigörs vid svetsning kan i vissa fall orsaka allergiska hudreaktioner. Vissa material som kommer i kontakt med huden kan ge allergiska reaktioner hos känsliga personer. Svetsvetskyltskyddet får endast användas för svetsning och slipning. Tillverkaren tar inget ansvar om svets hjälmen används i andra syften än de avsedda, eller om användarinstruktionerna inte följs. Hjälmen är lämplig för alla gängse svetsmetoder utom gas- och lasersvetsning. Observera rekommendationerna om skyddsvisning enligt EN169 på omslaget. Hjälmen ersätter inte en skyddshjälm. Beror på modell kan den dock kombineras med en skyddshjälm. Hjälmen kan inskränka synfältet av konstruktions tekniska skäl (ingen sidoblick utan att vrida huvudet) och ljusuppfattningen kan påverkas på grund av ljustransmittansen i det automatiska mörkerfiltret. Det kan leda till att signal- och varningsljus inte syns. Det finns även risk för att stå i säker i och med att hjälmen gör huvudformen större. Hjälmen för sämre hörsel och värme känsl. Inte lämpligt för taksveitsning!

Viloläge

Bländskyddskassetten har en automatisk fränkopplingsfunktion som förlänger batteriernas livslängd. Om inget ljus faller på solcellerna under cirka 10 minuter, mindre än 1 Lux, kommer patronen automatiskt att stängas av. För att kassetten ska aktiveras igen måste solcellerna en kort stund utsättas för dagsljus. Om bländskyddskassetten inte längre kan aktiveras, eller om den inte blir mörk när svetsbågen länds, måste batterierna ersättas.

Garanti och ansvar

Se information från tillverkarens respektive nationella säljpartner för garantivillkor. För mer information, kontakta din officiella återförsäljare. Garantin gäller endast material- och tillverkningsfel. Ingen garanti ges och inget ansvar tas vid skador som beror på felaktig användning eller oönskade åtgärder, eller vid användning som tillverkaren ej avsett. För reservdelar, som inte är originaldelar, accepteras ingen garanti och inget ansvar antas. Garantier gäller heller inte om andra reservdelar har använts än de som tillverkaren säljer. Förväntad livslängd

Svets hjälmen har inget bäst före-datum. Produkten kan användas så länge det inte finns några synliga eller icke synliga skador och så länge inga funktionsfel förekommer.

Användningsområde (Quick Start Guide)

- Huvudband (sid. 2-3) Justera det övre inställbara bandet (s. 2) efter huvudstorlek. Tryck in spårregeln (s. 2) och vrid tills huvudbandet sitter utan tryck
- Ögonavstånd (sid. 2-3) och hjälmulning När stoppknapparna (s. 2-3) lossats kan avståndet mellan kassetten och ögon ställas in. Ställ in båda sidorna så att de blir lika och utan förskjutning. Dra sedan åt stoppknapparna igen. Hjälmlulning kan justeras med vridknappen.
- Skärmnivå "Autopilot" (sid. 6) Denna svets hjälm har en automatisk skärmnivå märkt "Autopilot" som ställs in efter svetsbågens intensitet med hjälp av sensorer. Hjälmen täcker i aktivt tillstånd alla skärmnivåer mellan 5 och 14 (enligt EN 379). ADF-filtret skall vid start stå i Position "N" och ställs in upp eller ner till skärmnivåer enligt användarens preferenser med hjälp av ett vred.
- Slipning/visuell inspektion (sid. 2-3) Genom att fälla upp ADF-filtret kan hjälmen användas vid slipning eller visuella inspektioner utan att säkerheten äventyras. Slipa aldrig utan säkerhetsglas.
- Känslighet (sid. 6) Med känslighetsknappen justeras ljuskänsligheten enligt svetsbågen och omgivande ljus. Genom att vrida på vredet kan det anpassas till användning, miljö och svetsprocess. Inom "Super High"-området kan maximal ljuskänslighet uppnås.
- Fördröjningsbrytare (sid. 6) Startfördröjningsbrytaren ("Delay") gör det möjligt att välja en startfördröjning från mörkt till ljus. Brytaren är placerad under batterietlock och medger val av 0,3s "Snabb" eller 1,5 "Skymnings" (med avtagande effekt). Skymningsinställningen är inte lämplig för högfrekvent svetsning. För hållsvetsning rekommenderas inställningen "Snabb".

Rengöring och desinficering

Bländskyddskassetten och försättsglaset måste rengöras regelbundet med en mjuk torkduk. Starka rengöringsmedel, lösningsmedel, alkohol eller rengöringsmedel med slipfunktion får inte användas. Repade eller skadade linser måste bytas ut.

Förvaring

Svets hjälmen förvaras i rumstemperatur och med låg luftfuktighetsgrad. Förvaring av hjälmen i originalförpackningen eller i den medföljande förvaringsväska förlänger batteriernas livslängd.

Montera/avmontera bländskyddskasset (sid. 4-5)

- Fäll upp den fällbara adaptern
- Tryck på låshaken genom att lätt trycka ner öppningsfönstret (på högersidan)
- Skjut samtidigt med andra handen ut ADF-filtret åt höger ur adaptern tills det är helt borttaget.

Montering av bländskyddskasset utförs i omvänd ordningsföljd.

Utbyte av visiret (sid. 4-5)

ADF-filtret måste avlägsnas innan visirbyte. Se avsnittet ovan "Ta bort/installera ADF-filtret". När filtret har tagits bort kan visiret lätt dras ut från den fällbara adaptern. Installation sker i omvänd ordning.

Utbyte av det inre skyddet. (sid. 4-5)

Innan detta görs måste ADF-filtret avlägsnas. Se avsnittet ovan, "Ta bort/installera ADF-filtret". Lyft mitten

av inre skyddet med lätt hand och dra det nedåt. Installation sker i omvänd ordning.

Utbyte av säkerhetsglaset/slipskyddet (sid. 4-5)

- Fäll upp den fällbara adaptern. Tryck kraftigt utåt på säkerhetsglaset mitt.
- För in det nya säkerhetsglaset åt vänster eller höger mellan den lägre ramen och hållaren.
- Tryck det utåt i mitten med hjälp av nedre handen. Samtidigt måste du trycka den lösa kanten med den övre handen nedåt tills den kan fästas på andra sidan mellan ramen och hållaren (för detta steg måste skyddet spärras fast en kort stund för att få det att passa in väl).

Byta av batterierna (se s. 2-3)

Skuggkassetten har utbytbara litiumbatterier av knapptryk, CR2032. Batterierna måste bytas när LED-lampen på kassetten blinkar grönt.

- Ta försiktigt bort batteriluckan
- Ta bort batterierna och kassera dem enligt gällande lokala föreskrifter
- Använd batterier av typen CR2032 enligt bilden
- Sätt försiktigt tillbaka batteriluckan

Om skuggkassetten inte mörknar när svetsbågen länds, kontrollera då batteriernas polaritet. För att kontrollera om batterierna fortfarande har tillräcklig laddning, håll skuggkassetten mot en lysande lampa. Om den gröna LED-lampen blinkar är batterierna urladdade och måste bytas omedelbart. Om skuggkassetten inte fungerar korrekt trots batteribyte, måste den betraktas som oanvändbar och bytas ut.

Problemöskning

Skuggkassetten mörknar inte

- Justera känsligheten → Kontrollera ljusflödet till givarna (täck öve sensorer)
- Rengör givare och främre försättsglaset → Byt ut batterierna
- För ljus skyddsvisning
  - Justera skärmnivån enligt eget önskemål 1-2 nivåer uppåt
  - Byt ut visiret (ett smutsigt visir kan störa sensorerna) → Byt försättsglas
- För mörk skyddsvisning
  - Justera skärmnivån enligt eget önskemål 1-2 nivåer nedåt

Bländskyddskassetten blinkar

- Justera positionen för försöringsläget för svetsproceduren → Byt ut batterierna
- Dålig sikt
  - Rengör försättsglas eller filter → Öka ljuset i omgivningen
  - Anpassa skyddsvisning efter svetsningsproceduren

Säkerhets hjälmens glidning

- Justera/spänn fast pannbandet

Specifikationer (med reservation för tekniska ändringar)

Skyddsvisning	skärmnivå 1 (öppen adapter) skärmnivå E (ljus läge, fälld adapter) skärmnivå 5-14 (mörkt läge, fälld adapter)
UV/IR-skydd	Maximalt skydd i ljus och mörkt tillstånd (fälld adapter)
Växlingstid från ljus till mörkt	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Växlingstid från mörkt till ljus	"Fast" = 0.3 s "Skymning" = 1,5 s med avtagande effekt
Bländskyddskassetens dimensioner	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Synfältets dimensioner	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Spänningsförsörjning	Sollceller, 2 st. Li-batterier 3 V utbytbara (CR2032)
Standard svets hjälm (inkl. ADF), vikt	Non PAPR: 520 g / 18.3425 oz
PAPR-svets hjälm (inkl. ADF), vikt	PAPR: 730 g / 25.75 oz
Drifttemperatur	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Förvaringstemperatur	-20 °C – 70 °C / 4 °F – 157 °F
Klassificering enligt EN379	Optisk klass = 1 Homogenitet = 1 Läckkljus = 1 Symvinkelberoende = 2
Godkännanden	CE, ANSI, EAC, complies with CSA
Ytterligare markeringar för PAPR-versionen (anmätt organ CE1024)	EN12491 (TH3 i kombination med e3000/e3000X), TH2 för versioner med hårddisk och e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B

Reservdelar (se omslaget s.6)

-helmet shell without ADF (5001.916)	-complete headband (5003.250)
-PAPR helmet shell without ADF (4290.000)	-sweatband/comfortband (5004.073 / 5004.020)
-Auto Darkening Filter (5012.490)	-front cover lens (5000.330)
-inside cover lens (5000.001)	-säkerhetslins (5000.390)

Försäkras om överenssämmlelse

Se internetlänk på sista sidan.

Juridisk information

Detta dokument uppfyller kraven i EU-bestämmelsen 2016/425 punkt 1.4 i bilaga II.

Anmält organ

Se sista sidan för detaljerad information.

# Italiano

## Introduzione

Un casco per saldatura è un tipo di casco utilizzato per svolgere determinati generi di saldatura, per proteggere occhi, viso e collo da bruciature, luce ultravioletta, scintille, luce infrarossa e calore. Il casco è composto da diverse parti (vedi elenco dei ricambi). Un filtro automatico per saldatura combina un filtro UV passivo e un filtro IR passivo con un filtro attivo, la cui trasmissione luminosa varia nella regione visibile dello spettro, a seconda dell'irradiazione dell'arco di saldatura. La trasmissione luminosa del filtro automatico per saldatura ha un valore iniziale elevato (stato chiaro). Quando l'arco di saldatura colpisce, entro un tempo di commutazione definito, la trasmissione luminosa del filtro passa a un valore basso (stato scuro). A seconda del modello, il casco può essere combinato con un casco protettivo e/o con un sistema PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

## Avvertenze di sicurezza

Leggere accuratamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il casco. Verificare il corretto montaggio del vetro di protezione frontale. Qualora risulti impossibile eliminare eventuali anomalie, la cassetta antiabbiagliamento non può più essere utilizzata.

## Misure precauzionali di limitazioni di sicurezza / Rischi

Durante la saldatura si sviluppano calore e radiazioni che possono causare lesioni agli occhi e alla pelle. Questo prodotto protegge gli occhi e il volto. Indossando il casco, gli occhi sono sempre protetti dalle radiazioni ultraviolette e infrarosse, indipendentemente dal livello di protezione prescelto. Per la protezione delle restanti parti del corpo è necessario indossare opportuni indumenti protettivi. In caso di utenti particolarmente predisposti, le particelle e le sostanze che si sviluppano nel corso della saldatura possono provocare reazioni allergiche. I materiali che vengono a contatto con la pelle possono causare reazioni allergiche in persone molto sensibili. La maschera per saldatore deve essere utilizzata solamente per la saldatura e la molatura e non per altre applicazioni. Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità in caso di utilizzo del casco per scopi diversi da quelli indicati o in caso di mancato rispetto delle istruzioni operative. Il casco è indicato per tutti i procedimenti di saldatura (consueti, ad eccezione della saldatura a gas e laser. Si prega di rispettare le indicazioni sul livello di protezione riportate sulla confezione e conformi alla norma EN169. Il casco non sostituisce un casco protettivo. A seconda del modello, il casco può essere abbinato a un casco protettivo. Il casco può impattare sul campo visivo a causa delle specifiche costruttive (nessuna visione laterale senza griglia e la testa) e potrebbe influire sulla percezione del colore a causa della trasmissione della luce del filtro auto-oscurante. Ne consegue che le luci di segnalazione o le spie di allarme potrebbero non essere viste. Inoltre, vi è pericolo di urto a causa del profilo più largo (testa con casco indossato). Il casco riduce anche la percezione uditiva e del calore.

Non adatto per la saldatura in testa!

## Modalità sleep

La cassetta antiabbiagliamento dispone di una funzione di disattivazione automatica che aumenta la durata della batteria. Il filtro si spegne automaticamente se le celle solari ricevono una quantità di luce inferiore a 1 Lux per un periodo di circa 10 minuti. Per riattivare la cassetta, le celle solari devono essere esposte brevemente alla luce naturale. Qualora risultasse impossibile riattivare la cassetta antiabbiagliamento o qualora essa non si oscurasse più durante l'accensione dell'arco di saldatura, sarà necessario sostituire le batterie.

## Garanzia & Responsabilità

Per la garanzia, si prega di consultare le istruzioni dell'organizzazione nazionale di vendita del fabbricante. Per ulteriori informazioni a riguardo, contattare il rivenditore ufficiale. Sono coperti da garanzia solo i difetti di fabbricazione o dei materiali. In caso di danni causati da uso improprio, da interventi non consentiti o da un impiego non previsto dal costruttore, decadono qualunque garanzia e responsabilità. Similmente, responsabilità e garanzia non sono più valide in caso di utilizzo di ricambi diversi da quelli venduti dal fabbricante.

## Aspettativa di vita

La maschera di saldatura non ha data di scadenza. Il prodotto può essere usato finché non si siano danneggiati o invisibili o finché non si presentino problemi di funzionamento.

## Use (Quick Start Guide)

- Fascia per la testa (p. 2-3) Regolare la fascia superiore (p. 2) sulla dimensione del proprio capo. Premere la manopola con arresto a nottolino (p. 2) e ruotarla fino a quando la fascia si appoggia al capo in modo saldo ma senza esercitare pressione.
- Distanza dagli occhi e inclinazione del casco (p. 2-3) La distanza tra la cassetta e gli occhi viene regolata allentando le manopole di bloccaggio. Regolare in modo uniforme i due lati e mantenerli paralleli. Dopo la regolazione, serrare di nuovo le manopole di bloccaggio. L'inclinazione del casco può essere regolata usando la manopola.
- Pilota automatico / Livello di protezione (p. 6) Questa maschera ha un pilota automatico che seleziona da solo il livello di protezione adeguato per gli occhi del saldatore, regolato automaticamente tramite sensori sull'intensità dell'arco di saldatura. Questa maschera copre tutti i livelli di protezione tra 5e 14 (secondo la normativa EN379) in modalità attiva. Il filtro autoscurante ADF (Automatic Darkener Filter) deve essere posizionato all'inizio sulla posizione neutra "N" e corretto tramite la manopola a seconda delle preferenze personali fino a due livelli in più o in meno.
- Molatura / spezioni visive (p. 2-3) Aprendo lo sportello dell'ADF, la maschera può essere usata per molare o per ispezioni visive senza rinunciare alla sicurezza. Non molare mai senza le lenti di sicurezza.
- Sensibilità (p. 6) Con i pulsanti di sensibilità, la sensibilità alla luce viene regolata in base all'arco di saldatura e alla luce ambientale. Girando la manopola, si può personalizzare la sensibilità adattandola all'applicazione, all'ambiente e al processo di saldatura. Nell'area "super high" si può raggiungere la massima sensibilità alla luce.
- Tasto del Ritardo (p. 6) Il ritardo di apertura (Ritardo) permette di selezionare un ritardo dallo scuro al chiaro. Il tasto selettore si trova sotto il coperchio delle batterie e permette una scelta di 0,3s "Fast" o 1,5s "twilight" (con effetto dissolvenza, o effetto alba). L'opzione "twilight" (effetto alba) non è indicato per applicazioni di puntatura veloce. Per operazioni di puntatura (lack welding) si raccomanda di selezionare "Fast".

## Pulizia e disinfezione

Si raccomanda di pulire regolarmente con un panno morbido la cassetta antiabbiagliamento e il vetro di protezione frontale. Non utilizzare soluzioni detergenti aggressive, solventi, alcol o detergenti contenenti agenti abrasivi. Sostituire i vetri graffiati o danneggiati.

## Conservazione

Il casco di saldatura deve essere conservato a temperatura ambiente e in condizioni di bassa umidità dell'aria. La conservazione dell'elmetto nella confezione originale o nell'apposita sacca inclusa aumenterà la durata delle batterie.

## Rimozione/Installazione della cassetta antiabbiagliamento (p. 4-5)

- Alzare lo sportello.
- Premere il fermo premendo leggermente la fascia di apertura (sul lato destro)
- contemporaneamente con l'altra mano esterna far scorrere l'ADF a destra fino a quando l'ADF è rimosso completamente. La cassetta antiabbiagliamento viene montata nell'ordine inverso.

## Sostituire i coprilenti frontali (p.4-5)

Prima di cambiare i coprilenti esterni, si deve rimuovere l'ADF. Vedi la sezione precedente (Sostituzione / Installazione dell'ADF). Dopo aver tolto l'ADF si può rimuovere facilmente il coprilente esterno dallo sportello. L'ADF si installa seguendo l'ordine inverso.

## Sostituire i coprilenti frontali (p.4-5)

Prima di cambiare i coprilenti interni, si deve rimuovere l'ADF. Vedi la sezione precedente (Sostituzione / Installazione dell'ADF).

Sollevare leggermente il coprilente interno nel mezzo, tirando verso il basso. Il coprilente interno si installa in ordine inverso.

Sostituire le lenti di sicurezza / lenti di molatura (p.4-5)

- Aprire lo sportello. Premere bene nel mezzo la lente di sicurezza e verso l'esterno.
- Far scorrere a sinistra o a destra la nuova lente di sicurezza, tra il lato inferiore e il supporto.
- premere con la mano sotto, dal centro verso l'alto. Contemporaneamente con la mano alla bisogna premere verso il basso il bordo non fissato fino a che le lenti possano essere fissate dall'altra parte tra l'incelaiatura e il supporto (per questo passaggio la lente di sicurezza deve essere fissata appena, per poter poi posizionare facilmente nel modo giusto).

## Sostituzione delle batterie (vedi p.2-3)

La cassetta antiabbiagliamento è dotata di batterie a bottone al litio sostituibili di tipo CR2032. Le batterie vanno sostituite quando il LED sulla cassetta verde lampeggia.

- Rimuovere accuratamente il coperchio del vano batteria
- Rimuovere le batterie e smaltirle in conformità alla normativa sui rifiuti speciali della nazione di appartenenza
- Utilizzare batterie tipo CR2032 come illustrato
- Montare accuratamente il coperchio del vano batteria

Qualora la cassetta antiabbiagliamento non si oscurasse più durante l'accensione dell'arco di saldatura, controllare che le batterie siano inserite con polarità corretta. Per verificare se le batterie hanno ancora alimentazione sufficiente, tenere con la cassetta antiabbiagliamento utilizzando una lampadina luminosa. Se il LED verde lampeggia, le batterie sono scariche e vanno sostituite immediatamente. Qualora nonostante un'opportuna sostituzione delle batterie, la cassetta antiabbiagliamento non funzionasse correttamente, dichiararla inutilizzabile e smaltirla.

## Risoluzione dei guasti

La cassetta antiabbiagliamento non si oscurisce

→ Regolare la sensibilità → Sostituire le batterie

→ Pulire i sensori e il vetro di protezione frontale

→ Controllare l'afflusso di luce ai sensori (non coprire i sensori)

La cassetta antiabbiagliamento non è stabile

→ regolare il livello di protezione in base alle proprie preferenze fino a 2 livelli di protezione aggiuntivi

→ sostituire i coprilenti frontali (copri lenti sporchi possono interferire con i sensori)

Livello di protezione troppo scuro

→ selezionare la correzione del livello di protezione in base alle proprie personali preferenze fino a + 2 livelli

La cassetta antiabbiagliamento non è stabile

→ Regolare la posizione del ritardo di apertura in base ai processi di saldatura

→ Sostituire le batterie

Scarsa visibilità

→ Pulire il vetro di protezione frontale e la cassetta antiabbiagliamento

→ Adeguare il livello di protezione al processo di saldatura → Aumentare la luminosità ambientale

L'elmetto di sicurezza scivola

→ Regolare / stringere nuovamente la fascia sul capo

## Specifiche tecniche (Con riserva di modifiche tecniche)

Livello di protezione	Livello di protezione 1 (sportello aperto) Livello di protezione 4 (modalità aperto, sportello chiuso) Livello di protezione 5<14 (modalità chiuso, sportello chiuso)
Protezione raggi UV/IR	Protezione massima in modalità chiaro e in modalità scuro (sportello chiuso)
Tempo di commutazione da chiaro a scuro	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Tempo di commutazione da scuro a chiaro	"Fast" = 0.3 s "twilight" = 1.5 s con effetto alba o effetto dissolvenza
Misure cassetta antiabbiagliamento	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Misure campo visivo	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Alimentazione	Celle solari 2 pz., batteria al litio 3V sostituibili (CR2032)
Peso standard della maschera (incl. ADF)	Non PAPR: 520 g / 18.3425 oz
Peso della maschera PAPR (incl. ADF)	PAPR: 730 g / 25.75 oz
Temperatura di utilizzo	-10 °C ~ 70 °C / 14 °F ~ 157 °F
Temperatura di conservazione	-20 °C ~ 70 °C / -4 °F ~ 157 °F
Classificazione secondo EN379	Classe ottica = 1 Omogeneità = 1 Livello diffusa = 1 Dipendenza angolo visivo = 2
Omologazioni	CE, EAC, ANSI, AS/NZS
Marcature aggiuntive per versione PAPR (organismo notificato CE1024)	EN12491 (TH3 in combinazione con e3000/e3000X, TH2 per versioni con hardhat e e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B

## Componenti di ricambio (p. 3-6)

-Maschera senza cassetta (5001.916) -Fascia poggiatesta con dispositivi di fissaggio (5003.250)  
-PAPR maschera senza cassetta (4290.000) -Fascia antiscuro per la fronte (5004.073 / 5004.020)  
-Cassetta antiabbiagliamento con satellite (5012.480) -Vetro di protezione frontale (5000.391)  
-Vetro di protezione interno (5000.001) -Lenti di sicurezza (5000.390)

## Dichiarazione di conformità

Vedi url sull'ultima pagina.

## Note legali

Il presente documento è conforme ai requisiti della normativa UE 2016/425 punto 1.4 dell'allegato II.

## Ente notificato

Vedi ultima pagina per i dettagli.

# Español

## Introducción

Un casco de soldadura es un tipo de casco usado cuando se realizan ciertos tipos de soldaduras con el fin de proteger los ojos, la cara y el cuello de quemaduras por fogonazo, radiaciones ultravioletas, chispas, radiaciones infrarrojas y calor. El casco se compone de diversas partes (véase la lista de piezas de recambio). Un filtro automático de soldadura combina un filtro pasivo de rayos UV y un filtro pasivo de rayos IR con un filtro activo cuya transmitancia luminosa varía en la región visible del espectro dependiendo de la transmitancia del arco de soldadura. La transmitancia luminosa del filtro de soldadura automático tiene un valor alto inicial (estado luminoso). Tras retirar el cebado del arco de soldadura y dentro del tiempo de conmutación definido, la transmitancia luminosa del filtro cambia a un valor bajo (estado oscuro). Dependiendo del modelo, el casco puede combinarse con un casco protector o con un sistema PAPR (respirador purificador de aire motorizado).

## Advertencias de seguridad

Leer atentamente las instrucciones antes de utilizar el casco. Controlar que el cristal de protección frontal esté montado correctamente. Si resultara imposible eliminar las eventuales anomalías, no se podrá volver a utilizar la casete para filtro.

## Medidas preventivas e limitaciones de seguridad / Riesgos

Las radiaciones y el calor producidos durante la soldadura pueden provocar lesiones en los ojos y en la piel. Este producto protege los ojos y el rostro. Utilizando el casco, los ojos están siempre protegidos contra las radiaciones ultravioletas e infrarrojas, independientemente del nivel de protección seleccionado. Para proteger otras partes del cuerpo se deben utilizar prendas de protección apropiadas. En el caso de usuarios con una especial predisposición, las partículas y las sustancias que se generan durante la soldadura pueden provocar reacciones alérgicas. Aquellos personas susceptibles de sufrir reacciones alérgicas por contacto con ciertos materiales deben examinar los materiales de los componentes este riesgo. La máscara de soldador debe ser utilizada sólo por soldador y amolar y no para otras aplicaciones. El fabricante no asume ninguna responsabilidad en el caso de soldadura se usa para otros fines distintos de los previstos o no se respetan las instrucciones de uso. El casco está indicado para todos los procedimientos normales de soldadura, excepto para soldadura a gas y láser. Se ruega respetar los niveles de protección indicados en el embalaje y conformes a la norma EN189. Los cristales rayados o dañados deben reemplazarse. Este casco no sustituye un casco protector. Dependiendo del modelo, el casco puede combinarse con un casco protector. El casco puede afectar al campo de visión debido a sus características estructurales (no se puede ver por el lateral sin girar la cabeza) y puede afectar a la percepción de los colores debido a la transmisión de la luz por parte del filtro de oscurecimiento automático. Como consecuencia, puede que no se vean las señales luminosas o los indicadores de advertencia. Asimismo, hay peligro de impacto debido al contorno de mayor tamaño (cabeza con el casco puesto). El casco también reduce la percepción del sonido y del calor.

¡No es adecuado para la soldadura por encima de la cabeza!

## Modalidad "sleep"

La casete para filtro dispone de una función de desactivación automática que aumenta la duración de la batería. Si la luz incide sobre el cartucho durante un periodo de aproximadamente 10 minutos y con una intensidad de menos de 1 lux, el cartucho se desactivará automáticamente. Para reactivar la casete, las células solares deben ser expuestas a la luz natural durante un breve periodo. Si resultara imposible reactivar la casete para filtro o si no se ocurriese durante el encendido del arco de soldadura será necesario sustituir las baterías. **Garantía & Responsabilidad**

Consultar las instrucciones referentes a las disposiciones sobre la garantía en la organización nacional de ventas del fabricante. Para más información al respecto, contactar con el proveedor oficial. La garantía cubre solamente los defectos de fabricación o de los materiales. En caso de daños causados por uso inadecuado, intervenciones no autorizadas o utilización no prevista por el fabricante, toda garantía o responsabilidad caducará. Asimismo, las condiciones de responsabilidad y garantía dejarán de ser válidas en caso de que se utilicen piezas de recambio distintas de las que distribuye el fabricante.

## Vida útil

La pantalla de soldar no tiene fecha de caducidad. El producto se puede utilizar, siempre y cuando no se produzcan daños visibles o visibles o problemas de funcionamiento.

## Uso (Quick Start Guide)

- Atalaje de cabeza (págs. 2-3) Regular la banda superior (p. 2) según la medida de propia cabeza. Presionar el pomo de ajuste (p. 2) y girarlo hasta que la banda se apoye firmemente en la cabeza, pero sin ejercer presión.
- Distancia de los ojos e inclinación del casco (págs. 2-3) La distancia entre la casete y los ojos se regula ajustando los pomos de bloqueo (p. 2, 3). Regular de manera uniforme ambos lados y mantenerlos paralelos. Después de la regulación, ajustar otra vez los pomos de bloqueo. La inclinación del casco se puede regular utilizando el pomo.
- Piloto automático / Nivel de sombra (pág. 6) Esta careta de soldar dispone de "piloto automático", una función automática del nivel de sombra que se adapta a la intensidad del arco de luz por medio de sensores. Cuando está activa, esta careta de soldar cubre todos los niveles de sombra entre 5 y 14 (de acuerdo con la norma EN 379). Al empujar, el ADF debe utilizarse en la posición neutra "N" y correjirse en función de las preferencias de cada usuario subiéndolo o bajándolo hasta dos niveles de sombra por medio del mando giratorio.
- Desbastado / Inspección visual (págs. 2-3). Plegando el ADF hacia arriba se puede utilizar la careta de soldar para efectuar trabajos de desbastado o inspecciones visuales sin comprometer la seguridad. Nunca realice trabajos de desbastado sin la lente de seguridad.
- Sensibilidad (pág. 6) Con el botón de sensibilidad, la sensibilidad de la luz se ajusta de acuerdo con el arco de soldadura y la luz ambiental. Esto se puede personalizar girando el mando y adaptar a la aplicación, al medio y al proceso de soldadura. En el área "Super High" se puede lograr una sensibilidad máxima a la luz.
- Interruptor de retardo (pág. 6). El interruptor de retardo de apertura (Retardo) permite seleccionar un retardo de la apertura del oscuro al claro. El interruptor está ubicado debajo de la cubierta de la batería y permite seleccionar 0,3 s "Rápido" o 1,5 s "Crepúsculo" (con efecto de desvanecimiento). La función "Crepúsculo" no es adecuada para aplicaciones de soldadura por puntos de alta frecuencia.

Para la soldadura por puntos se recomienda seleccionar el modo "Rápido".

## Limpieza y desinfección

Se recomienda limpiar regularmente con un paño húmedo la casete para filtro y el cristal de protección frontal. No utilizar soluciones detergentes agresivas, solventes, alcohol o detergentes que contengan agentes abrasivos. Los cristales dañados o con arañazos se deben sustituir.

## Conservación

Se debe conservar el casco de soldadura a temperatura ambiente y en condiciones de baja humedad del aire. La conservación del casco en el embalaje original o en la funda de almacenamiento incluida aumenta la duración de las baterías.

## Desmontaje y montaje de la casete para filtro (p. 4-5)

- Plegue el adaptador abatible hacia arriba.
- Presione el bloqueo apretando el pasador de la apertura ligeramente hacia abajo (situado a la derecha).
- Al mismo tiempo y con la otra mano deslice el ADF hacia la derecha hacia fuera del adaptador hasta extraer completamente el ADF. El montaje de la casete para filtro se debe realizar en el orden inverso al desmontaje.

## Sustitución de la lente de la cubierta frontal (págs. 4-5)

Antes de cambiar la lente de la cubierta frontal debe haberse extraído el ADF. Consulte la sección anterior, "Extracción / instalación del ADF". Después de extraer el ADF, la lente de la cubierta frontal se puede sacar fácilmente del adaptador abatible. El ADF se instala en orden inverso. Sustitución de la lente de la cubierta interior (págs. 4-5)

Antes de cambiar la lente de la cubierta interior debe haberse extraído el ADF. Consulte la sección anterior, "Extracción / instalación del ADF". Levante ligeramente la lente de la cubierta interior en el centro y tire de ella hacia abajo. La lente de la cubierta interior se instala

en orden inverso.

Sustitución de la lente de seguridad / lente de desbastado (págs. 4-5)

- Plegue hacia arriba el adaptador abatible. Apriete con fuerza la lente de seguridad en el centro y hacia fuera.
- Deslice la nueva lente de seguridad hacia la izquierda o la derecha entre el marco inferior y el soporte.
- Apriétela con la mano desde la parte de abajo, en el centro y hacia arriba. Al mismo tiempo apriete con la mano y desde la parte de arriba el borde móvil hacia abajo hasta que la lente se pueda fijar en el otro lado, entre el marco y el soporte (para este paso debe ajustarse cuando antes la lente de seguridad para poder colocarla correctamente).

## Sustitución de las baterías (v. p. 2-3)

La casete de protección cuenta con baterías de botón de litio sustitibles de tipo CR2032. Se deben cambiar las baterías cuando el LED de la casete parpadea en verde.

- Retirar cuidadosamente la tapa del alojamiento de las baterías
- Retirar las baterías y desecharlas según lo previsto por las normas para desechos especiales vigentes en el país correspondiente
- Utilizar baterías tipo CR2032 según se indica en la figura
- Volver a colocar cuidadosamente la tapa del alojamiento de las baterías

Si la casete de protección no se oscureciese durante el encendido del arco de soldadura, controlar que las baterías se hayan colocado con la polaridad correcta. Para controlar si las baterías todavía tienen suficiente potencia, sostener la casete de protección contra una lámpara brillante. Si el LED parpadea en verde, las baterías están vacías y se deben sustituir inmediatamente. Si después de cambiar correctamente la batería la casete de protección no funciona correctamente, se deberá considerar inutilizable y se deberá sustituir.

## Eliminación de los anomalías

La casete de protección no se oscurece

→ Regular la sensibilidad → Controlar el flujo de luz a los sensores (no cubra los sensores)

→ Limpiar los sensores y el cristal frontal → Sustituir las baterías

Nivel de protección demasiado oscuro

→ Ajuste el nivel de sombra en función de sus preferencias subiéndolo hasta dos niveles más

→ Sustituya la lente de la cubierta frontal (las cubiertas de la lente que estén sucias pueden interferir en los sensores)

Nivel de protección demasiado oscuro

→ Ajuste el nivel de sombra en función de sus preferencias bajándolo hasta dos niveles más

La casete de protección no es estable

→ Posicione el interruptor de retardo para ajustar "rápido" → Sustituir las baterías

Escala visibilidad

→ Limpiar el cristal frontal o el filtro → Aumentar la luminosidad del ambiente

→ Adecuar el nivel de protección al proceso de soldadura.

El casco de soldadura resbala

→ Regular el ajuste de nuevo el atalaje de cabeza

## Especificaciones técnicas (Susceptibles de modificaciones técnicas)

Nivel de protección:	Nivel de sombra 1 (abrir adaptador abatible) Nivel de sombra 4 (modo claro, adaptador abatible plegado) Nivel de sombra 5-14 (modo oscuro, adapt. abatible plegado)
Protección rayos UV/IR:	Protección máxima en modalidad claro y en modalidad oscuro (adaptador abatible plegado)
Tiempo de conmutación de claro a oscuro:	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Tiempo de conmutación de oscuro a claro:	"Fast" = 0.3 s "Crepúsculo" = 1,5 s con efecto de desvanecimiento
Medidas de la casete para filtro:	90 x 110 x 9.5 mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Medidas del campo de visión	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Alimentación	Células solares 2 pzs., batería de litio 3V sustitibles (CR2032)
Peso de la careta de soldar estándar	NAPP: 520 g / 18.3425 oz
Peso de la careta de soldar con respirador de batería	PAPR: 730 g / 25.75 oz
Temperatura de uso	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Temperatura de conservación	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 157 °F
Clasificación según EN379	Clase óptica = 1 Homogeneidad = 1 Luz difusa = 1 Dependencia ángulo visual = 2
Homologaciones	CE, ANSI, EAC, complies with CSA
Marcas adicionales para la versión PAPR (organismo notificado CE1024)	EN12491 (TH3 en combinación con e3000/e3000X, TH2 para versiones con casco y e3000/e3000X, EN 14594 Class 3B

## Piezas de recambio (v. embalaje 5-6)

- Máscara sin casete (5001.916) -Atalaje de cabeza con dispositivos de fijación (5003.250)
- PAPR máscara sin casete (4280.000) -Banda antisudoración para la frente (5004.073 / 5004.020)
- Casete para filtro con sensibilidad (5012.490) -Cristal de protección frontal (5000.391)
- Cristal de protección interior (5000.001) -Lentes de seguridad (5003.300)

## Declaración de conformidad

Véase la URL en la última página.

## Aviso legal

Este documento cumple con los requisitos del Reglamento (UE) 2016/425, apartado 1.4 del Anexo II.

## Organismo notificado

Véase la última página para más información.

# Português

## Introdução

Um capacete de soldador é um tipo de equipamento para a cabeça, usado durante a execução de certos tipos de soldadura, a fim de proteger os olhos, a cara e o pescoço contra queimaduras elétricas, raios ultravioleta, faíscas, raios infravermelhos e calor. O capacete é constituído por vários componentes (ver lista de peças sobressalentes). Um filtro de soldagem automático combina um filtro passivo de raios UV e um filtro passivo de infravermelhos com um filtro ativo, cujo fator de transmissão luminosa varia na área visível do espectro, em função da irradiação do arco de soldadura. O fator de transmissão luminosa do filtro automático de soldagem tem um valor inicial elevado (estado luminoso). Depois de o arco de soldadura atingir o objeto e dentro de um determinado tempo de comutação, o fator de transmissão luminosa muda para um valor baixo (estado escuro). Dependendo do modelo, o capacete pode ser combinado com um capacete de protecção e/ou um sistema PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

## Aviços de segurança

Antes de utilizar a máscara por favor leia com atenção as seguintes instruções. Verifique se a viseira foi montada de forma correcta. Se não for possível corrigir os erros existentes, o écran de protecção já não pode ser mais utilizado.

## Medidas de precaução & Disposição de protecção / Riscos

Na soldadura são libertados calor e radiações que podem provocar lesões dos olhos e da pele. Este artigo proporciona protecção aos olhos e à cara. Durante a utilização da máscara os seus olhos estarão sempre protegidos contra as radiações ultravioleta e infravermelha, independentemente do nível de protecção obtido. Recomenda-se o uso de roupa de protecção adequada em relação às restantes partes do corpo. Partículas e substâncias, que são libertadas durante o processo de soldadura, podem eventualmente causar reacções na pele em pessoas sensíveis ou com tendência a alergias. Os materiais que entram em contacto com a pele podem causar reacções alérgicas a pessoas sensíveis. A máscara de protecção para soldadura destina-se apenas para o uso em trabalhos de soldadura e de esmerilhagem, e não para outros fins. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos no capacete de soldador decorrentes de um uso para fins diferentes dos previstos ou da inobservância destas instruções de uso. A máscara é compatível com todos os processos de soldadura usuais, à excepção da soldadura a gás e a laser. E favor escolher o nível de protecção de acordo com as recomendações descritas na EN169 que se encontram na capa. O capacete não anula a necessidade de usar um capacete de protecção. Dependendo do modelo, o capacete pode ser combinado com um capacete de protecção.

O capacete pode afetar o campo de visão devido às suas especificações construtivas (sem visibilidade para os lados se não se virar a cabeça) e pode afetar a percepção de cor, devido à transmissão luminosa do filtro de escurecimento automático. Consequentemente, as luzes de sinalização ou indicações de aviso podem não ser visíveis. Além disso, existe perigo de impacto devido aos contornos maiores (cabeça com capacete colocado). O capacete também reduz a percepção auditiva e de calor.

Não adequado para soldadura aérea!

## Modo de suspensão

O écran de protecção dispõe de uma solução automática de suspensão, o que aumenta o tempo de vida das baterias. Se nenhuma luz incide sobre as células solares menos de que 1 Lux, por um período cerca de 10 minutos, o cartucho desliga-se automaticamente. Para reactivar o écran de protecção, devem-se expor as células solares a uma fonte de luz. Se não for possível reactivar o écran de protecção ou se, durante a ignição do arco de soldadura, ele não escurecer, torna-se necessário substituir as baterias.

## Garantia & Responsabilidade Civil

É favor consultar as disposições de garantia nas instruções da organização de vendas nacional do fabricante. Para obter mais informações sobre esta matéria, é favor contactar o seu revendedor oficial. Pode encontrar as normas de garantia nas instruções de negociação. Se pretender obter mais informações, contacte por favor o representante. A garantia abrange somente vícios de material e de fabricação. Da mesma forma, a responsabilidade e garantia ficam sem efeito se forem usadas peças sobressalentes diferentes das vendidas pelo fabricante.

## Vida útil prevista

O capacete de soldagem não possui prazo de validade. O produto pode ser utilizado desde que não ocorram danos visíveis ou invisíveis ou falhas de funcionamento.

## Utilização (Quick Start Guide)

- Cinta da cabeça (p. 2-3) Ajuste a fita regulável de acordo com o tamanho da sua cabeça (p. 2). Pressione o botão de matriça para dentro (p. 2) e gire-o até a cinta da cabeça ficar bem assente mas sem estar demasiada justa.
- Distância interocular e inclinação da máscara (p. 2-3) A distância entre o écran e os olhos é ajustada soltando os botões de fixação. Ajustar os dois lados da mesma forma para não desnivelar. De seguida voltar a apertar os botões de fixação. A inclinação da máscara é ajustável através de um botão de regulação.
- Piloto automático/Nível de sombreamento (p. 6) Este capacete de soldar tem uma definição de nível de sombreamento tipo "Piloto automático" adaptada à intensidade do arco de luz em sensores. Este capacete de soldar cobre todos os níveis entre 5 e 14 (em conformidade com a norma EN1379) no estado ativo. O ADF deve ser usado no início na posição neutra "N" e corrigido através do manipulo rotativo consoante a preferência pessoal em até dois níveis de sombreamento, para cima ou para baixo.
- Rebarbar/inspeção visual (p. 2-3) Dobrando o ADF para cima, o capacete de soldar pode ser usado para rebarbar ou para inspeções visuais sem comprometer a segurança. Nunca use a rebarbadora sem a lente de segurança no capacete.
- Sensibilidade (p. 6) Com o botão de sensibilidade, a sensibilidade da luz é ajustada de acordo com o arco de soldagem e a luz ambiente. Ao girar o manipulo, esta pode ser personalizada em conformidade com a aplicação, o ambiente ou o processo de soldadura. Na área "super alta" a sensibilidade máxima de luz pode ser conseguida.
- Comutador de atraso (p. 6) O comutador de atraso da abertura (Delay) permite seleccionar um atraso de abertura de escuro a claro. O comutador situa-se sob a tampa da bateria e permite optar entre 0,3 s "Fast" (Rápido) ou 1,5 "Twilight" (Crepúsculo) (com um efeito de atenuação). A definição Twilight (Crepúsculo) não é adequada a aplicações de soldadura descontínua de alta frequência. Para soldadura descontínua recomenda-se a definição "Fast" (Rápida).

## Limpeza e desinfeção

O écran de protecção e a viseira devem ser regularmente limpos com um pano suave. Não devem ser utilizados produtos de limpeza fortes, diluentes, álcool ou produtos de limpeza que contenham partículas abrasivas. Viseiras arranhadas ou danificadas devem ser substituídas.

## Armazenamento

A máscara de soldadura deve ser guardada em lugar seco e a temperatura ambiente. Armazenar a máscara na embalagem original ou no bolsa de armazenamento incluída prolongará a vida útil das baterias.

## Retirar e colocar écran de protecção (p. 4-5)

- Dobre o adaptador para cima
- Prima a lingueta premindo ligeiramente o caixilho de abertura (no lado direito) para baixo
- Deslize o ADF em simultâneo com a outra mão para a direita, para fora do adaptador, até remover completamente o ADF.

Para a montagem do écran de protecção devem-se seguir estes passos no sentido inverso.

Substituir a lente da viseira dianteira (p. 4-5)

O ADF deve ser removido antes de substituir a lente da viseira dianteira. Consulte a secção anterior "Remover/instalar o ADF". Após remover o ADF, a lente da viseira dianteira pode facilmente puxar-se para fora do adaptador dobrável. O ADF é instalado pelo orden inverso.

Substituir a lente da viseira interior. (p. 4-5)

O ADF deve ser removido antes de substituir a lente da viseira interior. Consulte a secção anterior "Remover/instalar o ADF". Levante a lente da viseira interior na parte central e puxe-a para baixo. A lente da viseira interior é instalada pela orden inverso.

Substituir a lente de segurança/lente de rebarbar (p. 4-5)

- Dobre o adaptador para cima. Pressione fortemente a lente de segurança na parte central em direcção ao exterior.
  - Deslize a nova lente de segurança para a esquerda ou para a direita, entre a moldura inferior e o suporte.
  - Pressione-a com a mão inferior, na parte central, para cima. Ao mesmo tempo, deve pressionar o rebordo não fixo com a mão superior para baixo, até que a lente se fixe no outro lado, entre a moldura e o suporte (para este passo a lente de segurança deve ser brevemente presa, para uma correcta colocação).
- Substituição das baterias (ver p.2-3)

Atela de protecção possui baterias substituíveis de lítio tipo botão, tipo CR2032. As baterias devem ser substituídas quando o LED na teta de protecção piscar em verde.

- Remover cuidadosamente a tampa do compartimento das baterias
- Remover as baterias e descartá-las em conformidade com as normas nacionais para descarte especial
- Utilizar baterias do tipo CR2032 conforme ilustração
- Cuidadosamente, recolocar tampa do compartimento das baterias

Caso a tela de protecção não escureça quando ocorrer a ignição do arco de soldadura, favor verificar a polaridade da bateria. Para verificar se as baterias ainda possuem energia suficiente, consulte a teta de protecção contra uma lâmpada acesa. Caso o LED verde pisque, as baterias estão vazias e devem ser substituídas imediatamente. Caso a teta de protecção não opere correctamente apesar da substituição das baterias, ela deve ser considerada inutilizável e será preciso substituí-la.

## Ajusta de problemas

A teta de protecção não escurece

- Ajustar sensibilidade → Limpar os sensores e a viseira  
→ Verificar o fluxo de luz para os sensores (não cobrir os sensores) → Substituir as baterias

Tonalidade demasiado clara

- Ajuste a correcção do nível de sombreamento de acordo com a preferência individual, até 2 níveis de sombreamento adicionais

→ Substitua a lente da viseira dianteira (lentes da viseira sujas podem interferir com os sensores)

Tonalidade demasiado escura

- Ajuste a correcção do nível de sombreamento de acordo com a preferência individual até menos 2 níveis de sombreamento

O écran de protecção vacila

- Posição de ajuste no interruptor de atraso no procedimento de soldagem. → Substituir as baterias

Má visibilidade

- Limpar viseira ou filtro → Aumentar a luminosidade do ambiente

→ Adaptação do nível de protecção ao tipo de processo de soldadura

A máscara de soldadura escorrega

→ Reajustar/Apertar novamente a cinta da cabeça

## Características (Sob reserva de alterações técnicas)

Nível de protecção	nível de sombreamento 1 (abrir adaptador) nível de sombreamento 4 (modo luminoso, adapt. dobrado) nível de sombreamento 5<14 (m. obscuro, adapt. dobrado)
Protecção UV/IR	Protecção máxima no estado claro e escuro (adaptador dobrado)
Tempo de comutação de claro para escuro	0,1 ms (23°C / 73°F) 0,1 ms (55°C / 131°F)
Tempo de comutação de escuro para claro	"Fast" = 0,3 s "Twilight" (Crepúsculo) = 1,5 s com efeito de atenuação
Dimensões écran de protecção	90 x 110 x 9,5mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Dimensões no campo de visão	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Alimentação	Células solares, 2 baterias de lítio substituíveis de 3V (CR2032)
capacete de soldar peso padrão (incl. ADF)	Non PAPR: 520 g / 18,3425 oz
capacete de soldar peso PAPR (incl. ADF)	PAPR: 730 g / 25,75 oz
Temperatura de funcionamento	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Temperatura de armazenagem	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 157 °F
Classificação de acordo com EN379	Classe óptica = 1 Homogeneidade = 1 Luz difusa = 1 Dependência do ângulo de visão = 2
Normas	CE, ANSI, EAC, complies with CSA
Marcações adicionais para a versão PAPR (organismo notificado CE1024)	EN12491 (TH3 em combinação com e3000/e3000X, TH2 para versões com capacete de segurança e e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B

## Peças de substituição (ver capa 5-6)

- Máscara sem écran de protecção (5001.916) -Cinta da cabeça com peças de fixação (5003.250)
- PAPR máscara sem écran de protecção (4290.000) -Testeira de soldadura (5004.073 / 5004.020)
- Ecrã de protecção incluindo satélite (5012.490) -Viseira (5000.391)
- Placa interior de protecção (5000.001) -Lente de segurança (5000.390)

## Declaração de conformidade

Aceda à hiperligação indicada na última página.

## Informações legais

Este documento está em conformidade com as exigências da norma UE 2016/425, ponto 1.4 do anexo II.

## Organismo notificado

Consulte a última página para obter informações detalhadas.

# Nederlands

## Inleiding

Een lashelm is een hoofddekkel dat wordt gebruikt om de ogen, het gezicht en de hals bij bepaalde laswerkzaamheden te beschermen tegen risico's zoals verbranding, ultraviolet licht, vonken, infrarood licht en hitte. De helm bestaat uit verschillende onderdelen (zie lijst met reserveonderdelen). Een automatisch lasfilter is een combinatie van een passief UV-filtrer, een passief IR-filtrer en een actief filtrer, dat een lichttransmissie die varieert binnen het zichtbare gebied van het spectrum, afhankelijk van de stralingssterkte van de lasboog. De lichttransmissie van het automatische lasfilter heeft aanvankelijk een hoge waarde (lichttoestand). Na ontsteken van de lasboog en binnen een bepaalde omschakeltijd gaat de lichttransmissie van het filter naar een lage waarde (donker-toestand). Afhankelijk van het model kan de helm worden gecombineerd met een veiligheidshelm en/of een PAPR-systeem (Powered Air Purifying Respirator, luchtzuiverend ademhalingsstelsel).

## Veiligheidsinstructies

Lees de gebruiksaanwijzing voordat u de helm in gebruik neemt. Controleer de correcte montage van de voorzetsluit. Als stringen niet verholpen kunnen worden, dan mag de verduisteringscassette niet meer gebruikt worden.

## Voorzorgsmaatregelen / Beschermingsbeperkingen / Risico's

Tijdens het lassen komen warmte en straling vrij, die tot oog- en huidletsel kunnen leiden. Dit product biedt bescherming voor de ogen en het gezicht. Uw ogen zijn tijdens het dragen van de helm, ongeacht de gekozen beschermingsinstelling, altijd beschermd tegen ultraviolette en infrarode straling. Om de rest van het lichaam te beschermen moet de daarvoor bestemde kleding gedragen worden. Deeltjes en stoffen, die door het lassen vrijkomen, kunnen onder bepaalde omstandigheden bij daarvoor gevoelige personen allergische huidreacties veroorzaken. Materialen die in contact komen met de huid kunnen een allergische reactie veroorzaken bij overgevoelige. De lasbescherming mag alleen bij het lassen en slijpen en niet voor andere toepassingen gebruikt worden. De producent aanvaardt geen aansprakelijkheid indien de lashelm wordt gebruikt voor andere doeleinden dan het gespecificeerde of indien de gebruiksinstructies niet worden nageleefd. De helm is geschikt voor alle gangbare laswerkzaamheden, uitgezonderd gas- en laserlassen.

Houd u aan de aanbevolen beschermingsinstellingen volgens EN 169 op de omslag. De helm vormt geen vervanging voor een veiligheidshelm. Afhankelijk van het model kan de helm worden gecombineerd met een veiligheidshelm. De helm kan op grond van de constructie het gezichtsveld beperken (geen zicht naar de zijkanalen zonder het hoofd te draaien) en de klauw waarneming beïnvloeden vanwege de lichttransmissie van het automatische lasfilter. Hierdoor kunnen eventuele signaalplimpjes of waarschuwingslichten over het hoofd worden gezien. Daarnaast is er een risico op stoten vanwege de grotere omvang (hoofd met helm erop). De helm reduceert tevens de waarneming van geluid en hitte. Niet geschikt voor het lassen boven het hoofd!

## Slaapmodus

De verduisteringscassette heeft een automatische uitschakelfunctie, die de levensduur van de batterij verlengt. Als er gedurende 10 minuten minder dan 1 lux licht op de cartridge valt, zal hij automatisch uitgeschakeld worden. Om de cassette opnieuw in te schakelen moeten de zonnecellen kort in het daglicht gehouden worden. Wanneer de verduisteringscassette niet meer geactiveerd kan worden, of bij het ontsteken van de lasboog niet meer verduistert, dan moeten de batterijen vervangen worden.

## Garantie & aansprakelijkheid

Raadpleeg voor de garantiebepalingen de instructies van de landelijke distributeur van de producent. Neem voor meer informatie hierover contact op met uw officiële dealer. De garantie dekt uitsluitend materiaal- en fabricagefouten. In geval van schade die het gevolg is van verkeerd gebruik, ongeoorloofde handelingen of niet door de fabrikant voorziene toepassing, vervallen garantie en aansprakelijkheid. De garantie en aansprakelijkheid kunnen tevens te vervallen als gebruik wordt gemaakt van reserveonderdelen die niet door de producent worden verkocht.

## Verwachte levensduur

Voor de lashelm geldt geen vervaldatum. Het product kan worden gebruikt zolang er geen zichtbare of onzichtbare beschadigingen of functionele storingen optreden.

## Gebruik (Quick Start Guide)

1. Hoofdband (p. 2-3) Pas de bovenste verstelbare band (p. 2) aan de grootte van uw hoofd aan. Ratelknop (p. 2) indrukken en draaien tot de hoofdband goed maar zonder druk aan de band.
2. Oogafstand en helmhelling (p. 2-3) Door het loszetten van de van de blokkeerknoppen (p. 2-3) wordt de afstand tussen de cassette en de ogen ingesteld. Beide zijden tegelijk instellen en niet scheef zetten. Vervolgens de blokkeerknoppen weer vastzetten. De helmhelling kan met de draaiknop aangepast worden.
3. Autopijs/beschermingsniveau (p. 6) Deze lashelm beschikt over de automatische beschermingsniveau-instelling "Autopijs" waarbij het beschermingsniveau met behulp van sensoren wordt afgesteld op het intensiteit van de lichtboog. In de actieve stand kan deze lashelm alle beschermingsniveaus tussen 5 en 14 (conform EN 379) inschakelen. De ADF moet bij aanvang in de neutrale stand "N" worden gebruikt en via de draaiknop aan de persoonlijke voorkeure worden aangepast door twee beschermingsniveaus hoger of lager te selecteren.
4. Slijpstand/inspectiestand (p. 2-3) Door de ADF omhoog te klikken, kan de lashelm worden gebruikt voor slijpwerkzaamheden of visuele inspectie zonder de veiligheid te compromitteren. Slijpnooit zonder veiligheidsruit.
5. Gevoeligheid (p. 6) Met de gevoeligheidsknop wordt de lichtgevoeligheid aangepast volgens de lasboog en het omgevingslicht. Door de regelaar te verdraaien, kan de helm worden aangepast aan het gebruik, de omgeving en het lasproces. In het "super hoge" bereik kan er een maximale lichtgevoeligheid bereikt worden.
6. Delay-schakelaar (p. 6) Met de schakelaar voor de openingsvertraging (delay) kan een openingsvertraging van donker naar licht worden ingesteld. De schakelaar bevindt zich onder de batterijdeksel en hierna heeft men keuze tussen de waarden 0,3 s "snel" of 1,5 s "scherming" (niet sluiereffect). De schermingsinstelling is ongeschikt voor hoogfrequente puntlaster toepassingen.  
Voor puntlassen wordt de instelling "snel" geadviseerd.

## Reiniging en desinfectie

De verduisteringscassette en de voorzetsluit moeten regelmatig met een zachte doek schoongemaakt worden. Er mogen geen reinigingsmiddelen, oplosmiddelen, alcohol of schurende schoonmaakmiddelen gebruikt worden. Vervang gekraakte of beschadigde lenzen.

## Opbergen

De lashelm moet op een droge plaats bij kamertemperatuur worden opgeborgen. Opslag in de originele verpakking in de meegeleverde opberghoos zal de levensduur van de batterijen ten goede komen.

## Verduisteringscassette uit-/inbouwen (p. 4-5)

### Klap de flip-up omhoog

1. Klap de flip-up omhoog
2. Druk de vergrendeling in de uitsparing (rechterkant) iets in
3. Schuif de ADF tegelijkertijd met de andere hand naar rechts uit de adapter tot de ADF compleet verwijderd is.

Het inbouwen van de verduisteringscassette gebeurt in omgekeerde volgorde.

### De voorzetsluit vervangen (p. 4-5)

Voordat de voorzetsluit kan worden vervangen, moet eerst de ADF worden verwijderd. Zie het vorige gedeelte "De ADF uit- en inbouwen". Na het verwijderen van de ADF kan de voorzetsluit gemakkelijk uit de flip-up worden getrokken. De ADF wordt in omgekeerde volgorde ingebouwd.

## De binnenste beschermingsruit vervangen (p. 4-5)

Voordat de binnenste beschermingsruit kan worden vervangen, moet eerst de ADF worden verwijderd. Zie het vorige gedeelte "De ADF uit- en inbouwen". Til de binnenste beschermingsruit in het midden iets op en trek hem omlaag. De binnenste beschermingsruit wordt in omgekeerde volgorde gemontereerd.

## De veiligheidsruit/slijpruit vervangen (p. 4-5)

1. Klap de flip-up omhoog. Druk de veiligheidsruit stevig vanuit het midden naar buiten.
2. Schuif de nieuwe veiligheidsruit naar links of naar rechts tussen het onderste frame en de houder.
3. Druk hem met de onderkant van de hand in het midden omhoog. Tegelijkertijd drukt u de losse rand met de bovenkant van de hand omlaag tot de ruit aan de andere kant kan worden bevestigd tussen het frame en de houder (voor deze stap moet de veiligheidsruit even worden gebogen, zodat hij correct kan worden aangebracht).

## Vervangen van de batterijen (zie p.2-3)

Het Verduisteringscassette heeft kleine vervangbare lithium knoepcel batterijtjes van het type CR2032. Wanneer de LED op het cassette groen knippert zijn de batterijen aan vervanging toe.

1. Verwijder voorzichtig het batterijdeksel
2. Verwijder de knoepcellen en gooi ze weg in een batterij-ophaalpunt
3. Gebruik knoepcellen van het type CR2032 zoals afgebeeld
4. Plaats het batterijdeksel voorzichtig terug

Indien het Verduisteringscassette niet verdonkert bij een lasboog, controleer dan of de polariteit van de batterijtjes correct is. Om te controleren of ze nog voldoende energie leveren, houd het cassette tegen een sterke lamp. Als de groen LED knippert, duidt dit op te lege batterijen en moeten ze onmiddellijk worden vervangen. Indien het cassette niet correct werkt ondanks nieuwe batterijen, werkt het cassette niet meer en moet het eveneens worden vervangen.

## Probleemoplosser

Verduisteringscassette verdonkert niet

→ Regel de gevoeligheid → Maak sensoren en voorzetsluit schoon

→ Kijk na of de sensoren licht krijgen (de sensoren niet afdekken) → Vervang de batterijen (p.2-3)

Beschermingsfactor te licht

→ Stel het beschermingsniveau volgens persoonlijke voorkeur tot 2 extra beschermingsniveaus hoger in

→ Vervang de voorzetsluit (vulle voorzetsluit kunnen de werking van de sensoren beïnvloeden)

Beschermingsfactor te donker

→ Stel het beschermingsniveau volgens persoonlijke voorkeur tot 2 extra beschermingsniveaus lager in

Verduisteringscassette flakker

→ Pas de positie van de uitstelknop aan aan de lasprocedure. → Batterijen vervangen (p.2-3)

Slecht zicht

→ Voorzetsluit of filter schoonmaken → Omgevingslicht versterken

→ Beschermingsfactor aan laswerkzaamheden aanpassen

Wegglippen van de helm

→ Verstel of zet de hoofdband vast

Specificaties (technische wijzigingen voorbehouden)

Beschermingsfactor	beschermingsniveau 1 (geopende flip-up) beschermingsniveau 4 (heldere stand, gesloten flip-up) beschermingsniveau 5<14 (verduisterde stand, gesloten flip-up)
UV/IRbescherming	Maximale bescherming in lichte en donkere stand (gesloten flip-up)
Omschakeltijd van licht naar donker	0,1 ms (23°C/73°F) 0,1 ms (55°C/131°F)
Omschakeltijd van donker naar licht	*Fast = 0,3 s *Scherming = 1,5 s met sluiereffect
Afmetingen verduisteringscassette	50 x 110 x 9,5 mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Afmetingen gezichtsveld	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Voeding	Zonnecellen, 2 stk. Li-batterijen 3 V verwisselbaar (CR2032)
gewicht standaard lashelm (incl. ADF) gewicht PAPR-lashelm (incl. ADF)	Non PAPR: 520 g / 18,3425 oz PAPR: 730 g / 25,75 oz
Bedrijfstemperatuur	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Opslagtemperatuur	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 157 °F
Classificering volgens EN379	Optische klasse = 1 Homogeniteit = 1 Strooiïndex = 1 Kijkhoekafhankelijkheid = 2
Goedkeuringen	CE, ANSI, EAC, complies with CSA
Aanvullende markeringen voor PAPR-versie (aangemelde instantie CE1024)	EN12491 (TH3 in combinatie met e3000/e3000X, TH2 voor versies met veiligheidshelm en e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B

## Reservegedelen (zie omslag 6-6)

-Helm zonder cassette (4290.916) -Hoofdband met bevestigingsarmaturen (5003.250)

-PAPR helm zonder cassette (4290.000) -Voorhoofdzwetsband (5004.073/5004.020)

-Verduisteringscassette incl. satelliët (5012.490) -Voorzetsluit (5000.391)

-Binnenste beschermruit (5000.001) -Veiligheidslenzen (5000.390)

Verklaring van overeenstemming

Zie internetadres op laatste pagina.

Wettelijke informatie

Dit document voldoet aan de eisen van EU-verordening 2016/425 punt 1.4 van Bijlage II.

Aangemelde instantie

Zie laatste pagina voor gedetailleerde informatie.













## Вступление

Сварочная маска – это специальный головной убор, который используется для защиты глаз, лица и шеи от исходящего от сварочной дуги инфракрасного, видимого и ультрафиолетового света, искры и тепла при выполнении определенных видов сварки. Маска состоит из нескольких частей (см. Список запасных частей). Автоматический светофильтр объединяет пассивный УФ/ИК-фильтр с активным фильтром, коэффициент пропускания света которого изменяется в видимой области спектра в зависимости от освещенности сварочной дуги. Светорегулировка автоматического светофильтра имеет первоначально высокое значение (яркое состояние). После зажигания сварочной дуги и в течение определенного времени коэффициент пропускания света фильтра изменяется на низкое значение (темное состояние). В зависимости от модели, шлем может быть объединен со строительной каской и/или с СИЗОД (Средством индивидуальной защиты органов дыхания).

## Инструкции по безопасности

Перед использованием системы прочтите данную инструкцию по эксплуатации. Убедитесь, что внешние защитные линзы правильно установлены. Нельзя продолжать работу, если светофильтр не работает.

## Меры предосторожности и ограничения по защите / Риски

Вследствие тепло- и световлучения в процессе сварки возможно поражение органов зрения и кожных покровов. Данное изделие обеспечивает защиту глаз и лица. Ваши глаза постоянно защищены от ультрафиолетового и инфракрасного излучения при ношении маски, независимо от выбранного уровня защиты. Для защиты других частей тела следует носить специальную защитную одежду. В некоторых случаях частицы и вещества, образующиеся в процессе сварки, или сам шпатель сварщика могут вызвать аллергическую реакцию кожи у предрасположенных людей. Материал, который контактирует с кожей, может вызвать аллергическую реакцию у восприимчивых людей. Шиток сварщика подходит только для сварки и шпифовки, но не для других других применений. Если сварочная маска используется не по назначению или же нарушая инструкции по эксплуатации, производитель не несет никакой ответственности. Шиток подходит для выполнения всех стандартных сварочных работ за исключением лазерной сварки. Соблюдайте рекомендации по выбору уровня затенения светофильтра в соответствии с EN169, приведенные на обложке. Маска не заменяет защитную каску. В зависимости от модели маску можно комбинировать с защитным шлемом/строительной каской. Из-за конструктивных особенностей шлем может влиять на поле зрения (боковой обзор только при повороте головы) и ухудшать восприятие цвета через автоматический светофильтр. В результате чего сигнальные огни или предупреждающие индикаторы могут не отображаться. Кроме того, существует риск столкновения с окружающей средой из-за бокового контура (головы с надетой маской). Маска также ухудшает восприятие звука и тепла.

Не подходит для сварки над головой!

## Режим ожидания

Светофильтр оснащен функцией автоматического выключения, за счет которой увеличивается срок его службы. Если в течение 10 минут на солнечные элементы не будет попадать свет, мощность Льюса, то светофильтр автоматически отключится. Для повторной активации светофильтра необходимо повернуть фотоэлементы на короткое время воздействию дневного света. Если светофильтр не активизируется или не затеняется при зажигании сварочной дуги, необходимо заменить батарейки.

## Срок службы

сварочная маска не имеет срока годности. Она может использоваться до тех пор, пока не возникнут скрытые или видимые повреждения.

## Гарантия и ответственность

Пожалуйста, учитывайте условия гарантии, прописанные в директивах отдела продаж компании. Пожалуйста, обратитесь вашему дилеру компании за дополнительной информацией по этому вопросу. Гарантия распространяется только на дефекты материалов изготовления. Действие гарантии прекращается, если повреждение было вызвано использованием не по назначению, внесением изменений в конструкцию или использованием шита иным, не предусмотренным изготовителем, способом. Действие гарантии прекращается также в случае использования запасных частей, приобретенных не в компании. Аналогичным образом, ответственность и гарантия не будут распространяться, если используются неоригинальные запасные части.

## Использование

- Оголовье Отрегулируйте верх оголовья (стр. 2-3) по размеру головы. Нахните и поверните храповик (стр. 2), чтобы обеспечить плотное прилегание к голове, избегая при этом чрезмерного давления на голову.
- Расстояние до лица и угол наклона шита (стр. 2-3) При ослаблении фиксаторов оголовья (стр. 2-3) возможна регулировка расстояния удаления шита от лица. С обеих сторон расстояние должно быть одинаковым, не допускайте перекоса. После регулировки затяните фиксирующие ручки. Угол наклона шита устанавливается с помощью вращающейся ручки.
- Автоматическое распознавание степени защиты/уровень затенения (стр. 6) Этот шлем оснащен функцией автоматического регулирования уровня затенения, который изменяется в зависимости от интенсивности сварочной дуги/состояния датчиков. Эта функция позволяет устанавливать все уровни затенения от 5 до 14 (в соответствии с EN379) в активном состоянии. В начале работы фильтр ADF должен быть установлен в нейтральное положение «N». Дальнейшая регулировка выполняется с помощью вращающейся ручки в соответствии с индивидуальным предпочтением на два уровня затенения вверх или вниз.
- Шпифовка/визуальный осмотр (стр. 2-3) Откинув фильтр ADF наверх, пользователь может использовать шпем сварщика для шпифовки или проведения визуального осмотра без снижения уровня безопасности. Запрещается проводить шпифовку без защитного стекла.
- Светочувствительность/Использовать ручку (стр. 5) Окружающую чувствительность светочувствительность регулируется в зависимости от сварочной дуги и окружающей освещенности. С помощью вращающейся ручки можно отрегулировать необходимый уровень в соответствии с целью применения, рабочей средой и условиями сварки. В отличие от «Super Высокий» «Super High» достигает максимальной уровня чувствительности.
- Переключатель задержки (стр. 6) Переключатель задержки отпирания (Задержка) позволяет выбрать задержку при переключении с темного на светлое. Переключатель задержки под крышкой батареи и позволяет выбрать следующие параметры: 0,3 с «Быстрый» или 1,5 с «Сложный» (с эффектом плавного перехода). Настройка «Сумерки» не подходит для высокочастотной сварки привязочным швом.

Для сварки привязочным швом рекомендуется настройка «Быстрый».

## Чистка/дезинфекция

Следует регулярно чистить светофильтр и внешнее защитное стекло мягкой тканью. Запрещается использовать концентрированные чистящие средства, растворители или спирт. Поцарапанные или поврежденные защитные стекла должны заменяться.

## Хранение

Шиток сварщика должен храниться при комнатной температуре и низкой влажности воздуха. Хранение шита в оригинальной упаковке или в чемодане для хранения входящим в комплект поставки, продлит срок службы батареек. Монтаж/демонтаж светофильтра (стр. 4-5)

- Поднимите откидной адаптер наверх.
- Нажмите защелку, слегка нажав на створку (с правой стороны).
- Одновременно другой рукой потяните вправо фильтр ADF, пока он не будет полностью извлечен из адаптера. Светофильтр устанавливается в обратном порядке.

## Замена переднего стекла (стр. 4-5)

Перед заменой переднего стекла необходимо извлечь фильтр ADF. См. предыдущий раздел «Извлечение/установка фильтра ADF». После извлечения фильтра ADF можно легко вынуть переднее стекло из откидного адаптера. Для установки фильтра ADF выполните те же действия в обратной последовательности.

## Замена внутреннего стекла (стр. 4-5)

Перед заменой внутреннего стекла необходимо извлечь фильтр ADF. См. предыдущий раздел «Извлечение/установка фильтра ADF». Аккуратно установите внутреннее стекло посередине, прижав его вниз. Для установки внутреннего стекла выполняйте те же действия в обратной последовательности.

## Замена защитного стекла/стекла для шпифовки (стр. 4-5)

- Поднимите откидной адаптер наверх. Уверены надавите на защитное стекло посередине и извлеките.
- Вставьте новое защитное стекло левой или правой стороной между нижней рамкой и держателем.
- Прижмите его другой рукой по центру и направлением кверху. Одновременно прижмите свободный угол стекла другой рукой вниз, пока протволочная проволока не зафиксирована между рамкой и держателем (на этом этапе необходимо слегка вынуть защитное стекло, чтобы оно установилось в нужном положении).

## Замена батареек (см. с. 2-3)

Светофильтр имеет литиевые батарейки типа CR2032. Батареи необходимо заменять, когда загорается светодиод зеленого цвета на светофильтре.

- Осторожно снимите крышку отсека батареек
- Достаньте батарейки и утилизируйте их в соответствии национальных предписаниями для специального мусора
- Установите батарейки типа CR2032 как показано на рис.
- Осторожно закройте крышку отсека батареек

Если светофильтр не затеняется при зажигании сварочной дуги, проверьте, пожалуйста, полярность батареек. Чтобы проверить, достаточно ли батареек заряд, поднесите светофильтр к яркой лампе. Если загорается зеленый светодиод, заряд батареек израсходован и их необходимо немедленно заменить. Если светофильтр работает неправильно, несмотря на правильную установку батареек, он считается непригодным для эксплуатации и подлежит замене.

## Устранение неполадок

### Светофильтр не затеняется

- Настройте светочувствительность → Очистите сенсоры или внешнее защитное стекло
- Проверьте попадание света на сенсор (не закрывайте датчики) → Замените батарейки
- Уровень затенения слишком светлый
- Отрегулируйте уровень затенения в соответствии с индивидуальным предпочтением на 2 уровня выше

→ Замените переднее стекло (зрачное стекло может мешать работе датчиков)

Уровень затенения слишком темный

- Отрегулируйте уровень затенения в соответствии с индивидуальным предпочтением на 2 уровня ниже

### Светофильтр мигает

→ Измените положение переключателя скорости высветления → Замените батареек

### Появление света (при сварке) сбоку

→ Проверьте установку боковых пластин, замените поврежденные боковые пластины

### Шиток слетает

→ Заново отрегулируйте оголовье

## Технические спецификации (Оставляем за собой право на технические изменения)

Уровень защиты	уровень затенения 1 (откидной адаптер поднят) уровень затенения 4 (яркий режим, откидной адаптер опущен) уровень затенения <5-14 (темный режим, откидной адаптер опущен)
Защита от УФ- и ИК-излучения	Максимальная в светлом и затемненном состоянии (откидной адаптер опущен)
Время срабатывания	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Время высветления	*Fast = 0.3 s «Сумерки» = 1,5 с эффект плавного перехода
Размер светофильтра	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Область обзора	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Элементы питания	Фотоэлементы, 2 сменные литиевые батарейки 3В (CR2032)
Вес стандартного шлема сварщика	530 г / 18.7 oz (вкл. ADF)
Вес шлема сварщика PAPER	730 г / 25.8 oz (вкл. ADF)
Температура использования	от -10°C до +70°C / 14°F - 157°F
Температура хранения	от -20°C до +70°C / -4°F - 157°F
Классификация по EN379	Оптический класс = 1 Гомогенность = 1 Рассеянный свет = 1 Зависимость от угла = 2
Сертификация	CE, ANSI, EAC, complies with CSA
Дополнительная маркировка для версий PAPER (уполномоченный орган CE1024)	EN12491 (ТНЗ в сочетании с e3000/e3000X, TH2 для версий с защитным шлемом и e3000/e3000X) EN 14534 Class 3B

## Запасные части (стр. 5-6)

- Маска без светофильтра (5001.916) -Оголовье с пот. накладкой (5003.250)
- PAPER Маска без светофильтра (4290.000) -Пот. накладка (5004.073/5004.020)
- Светофильтр (5012.490) -Внешнее защитное стекло (5000.391)
- Внутреннее защитное стекло (5000.001) -линза безопасности (5000.390)

## Декларация соответствия

См. интернет-адрес на последней странице.

## Юридическая информация

Настоящий документ соответствует требованиям Регламента ЕС 2016/425 № 14 Приложения II.

## Уполномоченный орган

Для подробной информации смотри последнюю страницу.

# 中文

## はじめに

溶接作業員保護ヘルメットは、溶接作業の際、眼、顔、首を、閃光火傷、紫外線、火花、赤外線、熱から保護するための、ヘッドギアです。ヘルメットは、複数のパーツにより構成されています(交換部品リスト参照)。自動溶接フィルターにより、受信UVおよび受信IRフィルターと能動UVフィルター、溶接アークの放射によりスペクトル上の可視範囲が変化する光透過率機能を組み合わせています。自動溶接フィルターは、高い光透過率が初期設定されています(テストシート)。溶接アークが発生した後、一定の短い時間内、フィルターの光透過率が、低減されます(ダークステート)。モデルにより、保護ヘルメット、もしくはPAPR(空気浄化機能)システムを装備することが可能です。

## 安全に関する注意事項

ヘルメットを使用する前に、取扱説明書を、よく読んでください。アタッチメントディスクが適切に装着されていることを、確認してください。故障や不備を修正することができない場合、防眩力セツトを使用することはできません。

## 安全対策&保護規制/リスク

溶接作業では、眼や肌を損傷する可能性がある熱、光線が発生します。当製品は、眼と顔を保護するためのものです。ヘルメットを装着することで、保護等級に關係なく、紫外線および赤外線から眼を保護することが可能になります。体の他の部位を保護するためには、適切な防護服を着用することを勧めます。溶接作業で飛散する粒子や物質が皮膚に着いた場合、アレルギー反応を引き起こす可能性があります。敏感肌の方の場合、ヘッド部分が肌に接触することで、アレルギー反応がでる場合があります。溶接保護ヘルメットは、溶接および研磨作業のみ使用することができ、他の用途への使用は、禁止されています。製造メーカーは、規定および取扱説明書に従わない溶接ヘルメットの使用に対する責任は一切負いません。このヘルメットは、通常の全ての溶接作業に対応していますが、ガスおよびレーザーによる溶接には、対応していません。表紙に記載されているEN169保護等級推奨に、注意してください。

このヘルメットは、保護ヘルメットとして使用することはできません。モデルによっては、保護ヘルメットと組み合わせて、使用できるものも存在します。構造規格により、ヘルメット着用時の視野に影響がたり(頭を回転しないとサイドが見えない)、自動フィルター光透過率により、色彩の知覚に影響がたりすることがあります。その結果、警告灯やインジケータ等を見落とす危険があります。さらに、頭部のポリウレタンが小さくなるために、衝撃を受けやすくなっています(ヘルメットを装備した頭部)。また、ヘルメットにより、音が届かなくなる場合もあります。

頭上溶接は避けてください!

## スリープモード

防眩力セツトは、電池の耐用期間を延長することができ自動スイッチオフ機能を、装備しています。約10分間、1ルクス未満の光が防眩力セツトに照射されない場合、防眩力セツトは、自動的にオフになります。カセットを再度オンにするには、ソーラーセルを短時間日光に当てる必要があります。防眩力セツトを再起動することができない場合、もしくは溶接アークの点火時に暗くならない場合は、電池を交換してください。

## 保証&責任

保証に関する規定については、メーカーの販売事業を請け負う各々の事業所、代理組織の規定を、ご確認ください。また、保証、責任に関する詳細情報は、各々のディーラーにお問い合わせください。保証は、原料および製造に起因する不備、故障についてのみ、適用されます。不適切な使用、環境による劣化、メーカーが認めていない使用に起因する損傷には、保証は一切適用されません。また、当社は、このような損傷に対する責任を、一切負わないものとします。また、当社の純正交換部品以外の部品を使用した場合も、保証適用外となり、当社は一切の責任を負わないものとします。

## 耐用年数

溶接ヘルメットには、使用期限はありません。損傷や機能不備が発生しない限り、製品を使用し続けることが可能です。

## 使用法(クイックスタートガイド)

1. 頭帯。 請根据您的头部尺寸调整上部调节带(页4-5图1)。压下并旋转棘轮旋钮(页4-5图2)、直至头带绷紧,但又无压迫感。
2. 眼罩及面罩倾斜度。 通过松开锁定旋钮(页4-5图3)可调整防眩盒和眼睛之间的距离。两边同时调整,不要倾斜。然后重新旋紧锁定旋钮。通过旋钮(页4-5图4)可调整面罩倾斜度。
3. Autopilot™ 遮光等级(第6页) 这款焊接面罩可使用“Autopilot”自动遮光等级。通过传感器根据弧光强度加以调节。焊接面罩在自动遮光功能启用状态下可覆盖5-14之间的所有遮光等级(符合EN379标准)。ADF在使用时应从中间位置“N”开始,依照个人偏好通过旋钮加以修正,最多可向上或向下调节两个遮光等级。
4. 焊接点打磨/目视检查(第2-3页) 把ADF折起,可将焊接面罩用于焊接点打磨或视觉检查,而安全性不会有降低。在焊接点打磨时务必戴上安全眼镜。
5. 灵敏度(第6页) 使用灵敏度按钮,可根据焊接电弧和环境光调节光强度。针对不同的应用,环境和焊接工艺,可通过转动旋钮来自定义光强度。在“Super High”(超高)区域可得到最大亮度。
6. 延迟开关(第6页) 打开延迟开关(延时)可选择开启从暗变亮延时。延时开关位于电池盖下方,可选择0.3s“Fast”(快速)或1.5s“Twilight”(昏暗)(渐变效果)。Twilight(昏暗)设置不适用于高频率点焊作业。若要点焊,建议选择“Fast”(快速)设置。

## 清洁和消毒

防眩盒及外保护片必须使用软布,定期进行清洁。不得使用强清洁剂、溶剂、酒精或含研磨剂的清洁剂。保护片发生刮伤或损坏时必须更换。

## 储存

焊接面罩必须存放于室温 and 低湿环境下。将面罩置于原包装或随附的储存袋中保存有助于延长电池使用寿命。

## 拆除/安装防眩盒(页4-5)

1. 折起翻转适配器
2. 轻轻压下开口框(位于右侧),将门框压下。
3. 另一只手同时将ADF 滑出连接器并向右移动,直到完全移除ADF。

防眩盒的安装按照相反顺序进行。

## 更换前置防护镜片(第4-5页)

在更换前置防护镜片之前,需先移除ADF。具体操作参见上一节“移除/安装ADF”。在移除

ADF后,可从翻转适配器上将前置防护镜片轻松拉出。安装ADF时依照相反顺序操作。更换内层防护镜片。(第4-5页)

在更换内层防护镜片之前,需先移除ADF。具体操作参见上一节“移除/安装ADF”。从中间轻轻提起内层防护镜片,并向下拉。安装内层防护镜片时依照相反顺序操作。

## 更换安全镜片/焊接点打磨镜片(第4-5页)

1. 折起翻转适配器。从中间用力将安全镜片向外侧按压。
2. 把新的安全镜片清至左侧或右侧,位于底部框架和支架之间的某一位置。
3. 一只手置于下方按压安全镜片,从中间往上。同时另一只手置于上方向下按压未固定的边缘。直到安全镜片固定在另一侧位于底部框架和支架之间的某一位置(在该步骤中,必须快速将上安全镜片以便正确安装到位)。

## 更换电池(页2-3)

防眩盒使用可更换的纽扣型锂电池,型号为 CR2032。当防眩盒上的LED 灯闪烁绿光时,必须更换电池。

1. 小心卸下电池盖
2. 取出电池,并根据国家特殊废弃物规定进行处置
3. 按图示装入CR2032型电池
4. 小心地盖上电池盖

如果在引燃焊炬时,防眩盒未变暗,请检查电池极性是否正确。要检查电池是否有足够的电量,请将防眩盒贴近发亮的灯泡。如果绿色LED 灯闪烁,则表示电池电量用尽,必须立即进行更换。如果正确更换电池后,防眩盒仍无法正常工作,必须判定其不可再用使用,必须进行更换。

## 故障排除

### 镜框组件变暗

- 调节灵敏度
- 清洁传感器或前防护镜片
- 检查至传感器的光通量(不可覆盖传感器)

### 更换电池

- 防护等级太高
- 依照个人偏好调节遮光等级校正,最大可额外调高2个遮光等级
- 更换前防护镜片(防护镜片脏污会导致传感器)
- 防护等级太暗

- 依照个人偏好调节遮光等级校正,最大可额外调低2个遮光等级

### 镜框组件闪烁

- 把延时开关位置调节至“Fast”(快速)

### 更换电池

### 能见度差

- 清洁前防护镜片、内层防护镜片、焊接点打磨镜片或ADF
- 按照标准程序调节遮光等级校正
- 增加环境光线
- 焊接面罩滑动
- 调节/收紧头带

## 规格(保留技术更改权)

防眩等级	遮光等级 1(打开通转适配器) 遮光等级 4(明亮模式;折疊鏡轉适配器) 遮光等级 5~14(昏暗模式;折疊鏡轉适配器)
UV/IR 防护	(折疊鏡轉适配器)
从亮到暗的转换时间	0.1ms(23°C/73°F) 0.1ms(55°C/131°F)
从暗到亮的转换时间	“Fast”= 0.3s “Twilight”= 1.5s(渐变效果)
视窗尺寸	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
视野范围	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
供电	太阳能电池, 2 节可更换 3V 锂电池 (CR2032)
标准焊接面罩重量(含 ADF)	Non PAPR: 520 g / 18.3425 oz
PAPR 焊接面罩重量(含 ADF)	PAPR: 730 g / 25.75 oz
工作温度	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
储存温度	-20°C - 70°C / -4°F - 157°F
依据 EN379 进行分级	光学等级 = 1 散射光 = 1 均匀性 = 1 视觉依赖性 = 2
认证	CE, ANSI, EAC, complies with CSA
PAPR 版本的更多认证标识 (指定机构 CE 1024)	EN 12941 (TH3 with e3000/e3000X 组合使用) TH2 with hardhat / e3000/e3000X 组合使用) EN 14594 Class B3

## 备件(页5-6)

- 配备头带和外保护片的面罩外壳(不带防眩盒)(5001.916)
- PAPR 配备头带和外保护片的面罩外壳(不带防眩盒)(4290.000)
- 防眩盒(5012.490)
- 内保护片(5000.001)
- 配备安装接头的头带(5003.250)
- 汗带(5004.073/5004.020)
- 外保护片(5000.391)
- 安全镜片(5000.390)

## 符合性声明

请查看最后一页的两址。  
标准信息  
本文件是根据欧盟法规2016/425 1.4附件II的要求编写的。  
写入位置  
详细信息可在最后一页找到。



# Türkçe

## Giris

Kaynak kaskı, belirli türlerde kaynak işlemi yaparken gözleri, yüzü ve boynu parlama yanığı, ultraviyole ışık, kıvılcıklar, kızılötesi ışık ve ısıdan korumak için kullanılan bir tür başlıktır. Kask birkaç parçadan oluşur (bkz. yedek parça listesi). Otomatik kaynak filtresi bir pasif UV ve pasif IR filtresi bir aktif filtre ile bir araya getirir; bu filtrenin ışık geçirgenliği, kaynak arkının ışımama bağlı olarak spektrum görünür bölgesinde değişebilir gösterir. Otomatik kaynak filtresinin ışık geçirgenliği ilk başta yüksek bir değere (ışık durumu) sahiptir. Kaynak arkı vurduktan sonra belirli bir geçiş süresi içinde filtrenin ışık geçirgenliği düşük bir değere (karanlık durum) geçer. Modele bağlı olarak kask, bir koruyucu kask ve / veya PAPR (Motorlu Hava Temizleme Respiratörü) sistemi ile birleştirilebilir.

## Güvenlik Uyarıları

Kaskı kullanımdan önce kullanım kılavuzunu okuyunuz. Koruyucu levhanın doğru monte edildiğini kontrol ediniz. Arızaları giderilememesi durumunda yansınma koruma kaseti artık kullanılmaz.

## Güvenlik Önemleri & Güvenlik Sınırlaması / Riskler

Kaynak işlemi sırasında, göz ve cilt rahatsızlıklarına yol açabilecek ısı ve ışınlar sağlanmaktadır. Bu ürün gözler ve yüz için koruma sağlamaktadır. Kaskı taşıma esnasında gözlerinizi koruyucu derencesi ayarından başlaması olarak daha ultraviyole ve kızılötesi ışınları korumaktadır. Vücudunuzun geriye kalan bölümlerinin korunması için ayrıca koruma giysilerinin kullanılmasını gerekmektedir. Kaynak işlemi sırasında saçları parçacıklar ve maddeler, bazı kışkırtıcı alerjik tepkilere neden olabilir. Cilt ile temas eden malzeme cilt hassasiyetini olan kişilerde alerjik reaksiyonlara neden olabilir. Kaynakçı koruma kaskı sadece kaynak ve zımpara işlemleri için kullanılabilir, başka işlemler için kullanılamaz. Kaynak kaskının kullanım amacı dışında amaçlarla kullanılması veya kullanma talimatlarına uyulmaması durumunda üretici sorumluluk kabul etmez. Kask, gaz ve lazer kaynağı hariç, bilinen tüm kaynak işlemleri için uygundur. Lütfen zarf üzerinde, EN169'a uygun güvenlik derencesi önerisini dikkate alın. Kask, bir güvenlik kaskının yerini tutmaz. Modele bağlı olarak kask, bir koruyucu kask ile birleştirilebilir. Kask, yapsal özellikler nedeniyle görüş alanını etkileyebilir (başınız çevirmeden yanlar görülemez) ve otomatik karartma filtresinin ışık geçirgenliği nedeniyle renk algılamasını etkileyebilir. Bunun bir sonucu olarak sinyal lambaları veya uyarı göstergeleri görülemez. Ayrıca daha büyük dış hat nedeniyle (kask takılı baş) çarpma tehlikesi söz konusudur. Kaskı ilaveten ses ve ısı algılamasını da düşürür. Üstten kaynak için uygun değildir!

## Uyku modu

Yansınma koruma kaseti, kasetin pil ömrünü uzatan otomatik bir kapatma işlevine sahiptir. Kartuş üzerindeki ışık yoğunluğu yaklaşık 10 dakika süreyle 1 lüks değerinin altına düşerse, kartuş otomatik olarak kapanacaktır. Yeniden devreye girmesi için, kasetin kısaca gün ışığına tutulması gerekmektedir.

Yansınma koruma kasetinin devreye girmemesi ya da kaynak çubuğu yanarken kararmaması durumunda, pilin yenilenmesi gerekmektedir.

## Garanti & Mesuliyet

Garanti hükümlerini üretici firması ulusal satış organizasyonunun talimatlarına bakın. Bu kapsamda daha fazla bilgi için lütfen resmî bayimize başvurun. Garanti kapsamına sadece malzeme ve fabrikasyon hataları girmektedir. Kullanım hatalarına, yetkisiz müdahalelere ya da üretici tarafından ön görülmemiş kullanımlara dayalı arızalar garanti ve mesuliyet kapsamına girmektedir.

## Beklenen ömür

Kaskın son kullanma tarihi yoktur. Ürün, görünür ve görünmez hasar, veya arıza olmadıkça sürece kullanılabilir. Kullanım (Quick Start Guide)

1. Kafa bandı (s. 2-3) Üst kısmına yer alan ayar bandını (s. 2) kafa boyunuza göre ayarlayınız. Kayış düğmesini (s. 2) içeriye doğru bastırınız ve kafa bandı baskı yaratmadan tam oturana kadar çeviriniz.
2. Göz masesi ve kask eđimi (s. 2-3) Kilitleme düğmelerini (s. 2-3) çözümlenmiş, gözlerle temas arasındaki mesafeye ayarlanır. Her iki tarafı da aynı şekilde ayarlayınız ve eđnlik olusmasına dikkat ediniz. Daha sonra kilitleme düğmelerini yeniden kilitleyiniz. Kask eđimi çevirme düğmesi ile ayarlanabilir.
3. Autopilot / Karartma Sevyesi (s. 6) Bu kaynak kaskı "Autopilot" otomatik karartma ayarına sahiptir, sensörler sayesinde ışık arklarının yoğunluđuna göre karartma seviyesini ayarlar. Bu kaynak kaskı aktif durumdayken 5 ve 14 arasında (EN 379 uyarınca) tüm karartma seviyelerini kapsar. ADF başlangıçta nötr pozisyon olan "N" pozisyonunda kullanılmadık ve döner düğme aracı ile kişisel tercihe göre 2 karartma seviyesi yukarı ya da aşağı olacak şekilde ayarlanmalıdır.
4. Taşlama / görsel inceleme (s. 2-3) ADF yukarı kaldırıldığında, kaynak kaskı güvenlik unsurlarından öđün verilmeden taşlama veya görsel inceleme için kullanılabilir. Güvenlik lensi olmadan asla taşlama yapmayınız.
5. Hassasiyet (s. 6) Hassasiyet butonu ile ışık hassasiyeti kaynak arkına ve ortam ışığına göre ayarlanır. Bunlar, düğmeyi çevirerek, uygulamaya, ortama ve kaynağı işlemine göre adapte edilebilir. "Super / Yüksek" alanında maksimum ışık hassasiyeti elde edilebilir.
6. Gecikme anahtarı (s. 6) Gecikme anahtarının (Gecikme) açık konuma getirilmesi karanlıktan ışığa geçiş gecikmesini ayarlar. Anahtar pili kapađının altında bulunur ve 0,3s "Hızlı" veya 1,5s "Alaca karanlık" (karama efekti ile) arasında seçim yapmanıza izin verir. Alaca karanlık ayarı yüksek seviyeli ışığa sahip punta kaynağı için uygun değildir! Punta kaynağı için "Hızlı" tavsiye edilir.

## Temizlik ve dezenfeksiyon

Yansınma koruma kaseti ve koruyucu levha düzenli olarak yumuşak bir bezle temizlenmelidir. Güçlü temizlik malzemeleri, çözümler, alkol ya da çözübilen madde içeren temizlik malzemeleri kullanılmamalıdır. Çizilmeye veya hasar görmüş lensler değiştirilmelidir.

## Muhafaza etme

Kaynak kaskı oda sıcaklığında ve düşük nem ortamında saklanmalıdır. Kaskı orijinal ambalajında veya ürünle birlikte verilen saklama çantasında saklamak pillerin hizmet ömrünü arttıracaktır.

## Yansınma koruma kasetinin sökülmesi/takılması (s. 4-5)

1. Kılıma adaptörünü kaldırın
2. Açma çerçevesini (sağ tarafta) hafifçe aşağı iterek mandala basın
3. Aynı anda diğer elinizle ADF'yi adaptörüne sağınıza doğru ADF tamamen çıkana kadar çekin.

## Yansınma koruma kasetinin takılması, çözme işleminin tersi uygulanarak gerçekleştirilir.

## Ön koruyucu lensi değiştirme (s. 4-5)

Ön koruyucu lensi değiştirmeden önce, ADF çıkartılmalıdır. Önceki bölüm olan "ADF'yi sökme/takma" bölümüne bakın.

ADF çıkartıldıktan sonra, ön koruyucu lens çevirme adaptörü ile kolayca çıkartılabilir. ADF ters sıralama ile takılır.

## İç koruyucu lensin takılması. (s. 4-5)

İç koruyucu lensi değiştirmeden önce, ADF çıkartılmalıdır. Önceki bölüm olan "ADF'yi sökme/takma" bölümüne

bakın. İç koruyucu lensi ortasından hafifçe kaldırın ve aşağı doğru çekin. İç koruyucu lens ters sıralama ile takılır. Güvenlik lensinin / taşlama lensinin değiştirilmesi (s. 4-5)

1. Çevirme adaptörünü kaldırın. Güvenlik lensine ortadan dışarı doğru sıkıca bastırın.
2. Yeni güvenlik lensini alt çerçeve ile tutucu arsana sol ya da sağa doğru takın.
3. Elzinizi alet ortadan yukarı doğru bastırın. Aynı anda stabilizasyon ünitesi elinizle lens çerçeve ile tutucu arasındaki diğer tarafa oturana kadar (bu adımlar için güvenlik lensi yerine düğün oturabilmesi amacıyla hafifçe bembölenilmelidir) bastırın.

## Pillerin değiştirilmesi (bakın s. 2-3)

Karama kartuşu, tip CR2032, hücre düğmeleri halinde lityum pillere sahiptir. Kartuşun üstündeki LED yeşil renkte yanarak zaman pillerin değiştirilmesi gerekir.

## Pil kapađını dikkatlice çıkarın

1. Pilleri çıkarın ve özel atıklar için mevcut olan ulusal yönetmeliklere uygun şekilde bertaraf ediniz
3. Resimde gösterildiđi şekilde CR2032 tipi piller kullanın
4. Pil kapađını dikkatlice yerine takın

Kaynak arkı ateşlendiğinde karama kartuşu karama işlevini yapmasın lütfen pil kutularının kontrol ediniz. Pillerde hala yeterli güç olup olmadığını kontrol etmek için karama kartuşunu parlak bir lambaya karşı tutun. Yeşil LED yanarsa piller boştur ve hemen değiştirilmeleri gerekir. Piller doğru şekilde değiştirilmesine rağmen karama kartuşu düğün çalışmıyorsa kullanılmamıza olduđu açıklanmalı ve değiştirilmelidir.

## Sorun giderme

### Kartuş karmıyör

- Hassasiyeti ayarlayın → Sensörleri veya ön koruyucu lensi temizleyin
  - Sensörün ışık algısını kontrol ediniz (sensörleri örtmeyiniz) → Pilleri değiştirin
- Koruma seviyesi çok aydınlik
- karama seviyesi düzeltmeyi kişisel tercihe göre artı 2 seviyeye kadar ayarlayın
  - Ön koruyucu lensi değiştirin (kirli koruyucu lensler sensörlerle interferans yaratabilir)
- Koruma seviyesi çok karanlık
- karama seviyesi düzeltmeyi kişisel tercihe göre eksi 2 seviyeye kadar ayarlayın

### Kartuş titriyor

- gecikme anahtarını "Hızlı" olarak ayarlayın → Pilleri değiştirin

### Görüş kötü

- Ön koruyucu lensi, iç koruyucu lensi, taşlama lensini veya ADF'yi temizleyin
- Karama seviyesi kontrolünü kaynak işleminin göre ayarlayın → Ortam ışığını artırın

### Kaynak kaskı kayıyor

- kafa bandını ayarlayın

### Spesifikasyonlar (teknik değışikliklerden sakınızın)

Güvenlik derencesi	karama seviyesi 1 (açık çevirme adaptörü) karama seviyesi 4 (parlak mod, çevirme adaptörü inik) karama seviyesi 5-14 (karanlık mod, çevirme adaptörü inik)
UV/IR koruma	Aydınlık ve karanlık durumda azami koruma (çevirme adaptörü inik)
Aydınlıktan karanlığa değıştirme süresi	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Karanlıktan aydınlığa değıştirme süresi	"Fast" = 0.3 s "Alaca karanlık" = 1.5 s karama efekti ile
Yansınma koruma kasetinin ölçümleri	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Görüş alanı ölçümleri	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Gerilim sağlama	Solar hücreler, 2 adet LL piller 3V değıştirilebilir (CR2032)
standart kaynak kaskı ağırlığı (ADF dahil)	Non PAPR: 520g / 18.3425 oz
PAPR kaynak kaskı ağırlığı (ADF dahil)	PAPR: 730g / 25.75 oz
Çalışma ısısı	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Muhafaza ısısı	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 157 °F
EN379'a göre sınıflandırma	Optik sınıf = 1 Homojenlik = 1 Serpme ısı = 1 Bakış açısına bağıllık = 2
Belgeler	CE, ANSI, EAC, complies with CSA
PAPR modeli için ek işaretler (onaylanmış kuruluş CE1024)	EN12491 (e3000/e3000X ile birlikte TH3, hardhat ve e3000/e3000X1 sürümleri için TH2) EN 14594 Class 3B

## Yedek parçalar (s. 5-6)

- ADF olmadan kask kabuđu (5001.916)
  - komple kafa bandı (5003.250)
  - ADF olmadan PAPR kask kabuđu (4290.000)
  - terleme bandı / konfor bandı (5004.073/5004.020)
  - Otomatik Karartma Filtresi (5012.490)
  - ön koruyucu lens (5000.391)
  - iç koruyucu lens (5000.001)
  - güvenlik lensi (5000.390)
- Uygunluk beyanı
- Son sayfada internet bađlantı adresine bakın.
- Yasal bilgi
- Bu doküman, AB yönetmeliđi 2016/425 Ek II madde 1.4'e uygundur.
- Onaylı kuruluş
- Ayrıntılı bilgi için son sayfaya bakın.



# 日本語

## はじめに

溶接作業員保護ヘルメットは、溶接作業の際、眼、顔、首を、閃光火傷、紫外線、火花、赤外線、熱から保護するための、ヘッドギアです。ヘルメットは、複数のパーツにより構成されています(交換部品リスト参照)。自動溶接フィルターにより、受動UVおよび受動IRフィルターと能動フィルター、溶接アークの放射に耐えられる可視範囲が変化する光透過率機能を組み合わせています。自動溶接フィルターは、高い光透過率が初期設定されています(ライトステータ)。溶接アークが発生した後、一定の切替時間内、フィルターの光透過率が、低減されます(ダークステータ)。モデルにより、保護ヘルメット、もしくはPAPR(空気浄化機能)シムを装備することが可能です。

## 安全に関する説明

ヘルメットを使用する前に、取扱説明書をお読みください。アタッチメントガラスが正しく取り付けられていることを確認してください。不具合を解消できない場合には、防眩ガラスを引を繰り返して使用することを避けてください。詳細は、正規ディーラーにお問い合わせください。

## 安全対策&保護部品/リソース

溶接作業は、目および皮膚の負傷の原因となる熱と光線が放出されます。本製品は、目と顔を保護するためのものです。この保護等級のものをお選びいただけます。ヘルメットの着用により目を常に紫外線および赤外線から保護します。身体の他の部分を保護するために、適切な保護服も着用する必要があります。溶接作業において放出される微粒子および物質は、条件と材質により皮膚にアレルギー反応を発生させる原因となることがあります。材料は、皮膚との接触に影響を受けやすいアレルギー反応を引き起こす可能性があります。溶接作業員保護ヘルメットは、溶接作業および研磨作業のための着用が認められ、その他の用途に使用することはできません。溶接作業員ヘルメットを、規定の用途以外に使用したり、あるいは取扱説明書の記載内容を守らずに使用した場合に、Optrelは一切の責任を負いません。このヘルメットは、ガス溶接およびレーザー溶接を除くあらゆる一般的な溶接方法に適したものです。

表紙に記載されているEN169による推奨保護等級をご確認ください。製造メーカーは、規定および取扱説明書に従った適切なヘルメットの使用に対する責任は、一切負いません。このヘルメットは、保護ヘルメットとして使用することはできません。モデルによっては、保護ヘルメットを組み合わせて、使用できるものも存在します。構造の規格により、ヘルメット着用時の視野に影響が及ぶ(回頭に頼らないとサイドが見えない)、自動フィルターの光透過率により、色彩の知覚に影響が及ぶことがあります。その結果、信号や警告灯等を見落とす危険があります。さらに、頭部のポスターが大きなために、衝撃を受けやすくなります(ヘルメットを装備した頭部)。また、ヘルメットにより、音が聞こえにくくなり、熱を感じにくくなる場合もあります。頭上溶接には適していません!

## カラービュー

快適さと安全性を高めるために、この溶接ヘルメットカラーなら認識しやすです。スリープモード

この溶接ヘルメットには自動スイッチオフ機能があり、これが充電電池の耐用期間を長くします。約10分の間に1Luxより少ない光がセンサーに当たるとこのモデルは自動的に電源が切れます。再始動するにはヘルメットを短時間日光に当ててください。ヘルメットの電源が入らなくなったら、溶接アーク点火のときに暗くならなくなったら、充電電池を充電し直してください。

## 保証 & 法的責任

保証に関する規定については、メーカーの販売事業を請け負う各国の事業所、代理組織の規定をご確認ください。詳細情報は、正規ディーラーにお問い合わせください。不適切な使用、不適切な製品の加工、メーカーが認めていない使用に起因する損傷には、保証は一切適用されません。

## 期待寿命

保護面には有効期限がありません。生成物は可視又は不可視の損傷や故障限り使用することができます。

## 使用法(封筒を参照してください)

1. ヘッドバンド、頭のサイズを、アジャスター調整ストラップ(ページ4-5数1)で調節してください。ラッチノブ(ページ4-5数2)を押し下げ、ヘッドバンドがきつくなりすぎない程度に、しっかり止まるまで戻します。

2. 目の距離とヘルメットの傾き。カトリッジと目の距離は、ロッキングノブ(ページ4-5数3)を放して調節します。両側とも絡まないように、同程度まで調節します。ロッキングノブを締めなおします。ヘルメットの傾きは、回転ノブ(ページ4-5数4)で調節します。

3. 自動調節/遮光度(ページ3) この保護面はセンサーを通じて放出される光の強さに応じて遮光度のレベルを調節する自動検知機能がついています。この自動遮光接面は国家が定める遮光度から4(EN379に依拠する)までの全てのレベルに対応するように出来ています。自動遮光フィルター(ADF)はモードのNの目盛りに合わせて起動されなければなりません。起動後、使用者の好みに合わせてつまみを回しながら遮光度を調整してください。遮光度は最大で2段階までレベルの上げ下げが可能です。

4. 研削加工/目視確認(2-3ページ)自動遮光フィルターを上へ上げると、安全性を確保したまま研削加工や目視確認ができます。クリアバイザー装着していない状態では絶対に研削加工は行わないでください。

5. 感度(6ページ)感度を調節するつまみを回すことで周囲の環境光に対する感度を調節することができます。つまみを回すことで、周囲の環境光と溶接作業のために必要な適切な明るさを調節できます。“スーパー・ハイ(Super High)”の目盛りでは光に対する感度が最も高くなります。

6. 遅延(Delay)スイッチ(6ページ)遅延スイッチ(Delay)を入れることで起動させたときに暗い状態から選ばれるようになるように設定できます。スイッチはバッテリーカバーの下にあります。0、3秒後に明るくなる“ファストモード(Fast)”が1、5秒かけて徐々に明るくならない“エアーモード”機能がついた“トワイライトモード(Twilight)”を選ぶことができます。“トワイライトモード”は頻繁に低圧溶接が繰り返される場合には適していません。低圧溶接の場合、“ファストモード”が推奨されます。

## 洗浄および殺菌

シェードカトリッジとフロントカーブレンズは、定期的に乗らぬ布でクリーニングする必要があります。強力な洗剤や溶剤、アルコールや研磨剤の入った洗剤は使用できません。傷の付いたレンズや損傷したレンズは交換しなければなりません。

## 保管

自動遮光接面は常温で湿度の低いところに保管してください。この接面を元々パッケージされたような容器、あるいは専用の保護バッグに保管することで、バッテリーの劣化を遅らせ、より長持ちさせることができます。

## シェードカトリッジの取外し/取り付け(ページ4-5)

1. アダプタをたたまます。
2. 蓋を軽く押すことで、サッシの部分(右方向へ)開放します。
3. 同時にもう片方の手で自動遮光フィルターを上方向へアダプタの外側、フィルターが完全に外れるまでスライドさせます。

シェードカトリッジの取り付けは逆の順序で行ないます。

フロントカーブレンズの取り換え(4-5ページ)  
フロントカーブを取り替える前に、自動遮光フィルターを外しておかなければなりません。前述の自動遮光フィルター(ADF)の取り外し方と取り付け方をご覧ください。自動遮光フィルターを外した後、フロントカーブレンズはアダプタから簡単に引き離すことができます。自動遮光フィルターの外りの取り付けは、この反対の手順を踏みます。

## 内側カーブレンズの取り換え(4-5ページ)

内側カーブレンズを取り替える前に、自動遮光フィルターを取り外していただく必要があります。“自動遮光フィルター”を取り外し方と取り付け方をご覧ください。内側カーブレンズを軽く中央に持ち上げ、下へ引くだけです。内側のカーブレンズの取り付け方は、この逆の手順です。保引/研削加工用クリアバイザーの取り付け(4-5ページ)

1. アダプタをたたまます。クリアバイザーの中央を外側に向けて強く押します。
2. 新しい保護用クリアバイザーを一段低くならないフレームとホルダーの間を右、あるいは左から滑りこませ、スライドさせます。
3. 2. の下の方にある手で中央を上下押します。同時に、上方にある手でうまく収まっているクリアバイザーの端を逆側のフレームとホルダーの間にしっかりと収まるまで押します。(この順序の際は、しっかりと既定の場所に収まるまでのわずかな間、クリアバイザーは折れ曲がらざるをえません)

## バッテリーの交換(ページ2-3)

シェードカトリッジには、CR2032リチウムボタンバッテリーを使用。カトリッジのLEDが緑色を点滅したら、バッテリーを交換してください。

1. バッテリーカバーを慎重に取外します。
2. バッテリーを取外し、各面の特殊廃棄物の規定にしたがって廃棄してください。
3. 図のようにCR2032型バッテリーを使用してください。

## 4. バッテリーカバーを慎重に取付けます。

溶接アークが発生しても、シェードカトリッジが暗くならない場合は、バッテリーの極性を確認してください。バッテリーに十分パワーが残っているか確認するには、シェードカトリッジを明るく照らし照らしてみてください。緑色のLEDが点滅したら、バッテリーが不足していますので、すぐに交換してください。バッテリーを交換してもシェードカトリッジが正常に作動しなかった場合は、使用不能あるいは交換を申し出てください。

## トワイライトモード

- 液晶フィルターが暗くならない
- 感度を調節する
- センサー及びフロントカーブレンズを清掃する
- 光センサーに向かって飛んでいるかチェックする(センサーをもので隠さないでください)
- バッテリーを取り替える

遮光し光が明るすぎる

- 遮光度のレベルを個々の好みによって調節する。遮光レベルは2段階まで上げられます。
- フロントカーブレンズを取り替える。(汚れたカーブレンズがセンサーの働きに支障をきたしている)

遮光し光が暗すぎる

- 遮光度のレベルを個人の好みによって調節する。遮光のレベルは2段階まで下げられます。液晶フィルターが明るくなった時暗くならないを繰り返す。
- 遅延(Delay)スイッチを“ファストモード(Fast)”にきちんと合わせる
- バッテリーを交換する

## 視界が悪い

- フロントカーブレンズ、内側カーブレンズ、保護用クリアバイザー、および自動遮光フィルターを清掃する。
- 溶接作業に適切明るさに遮光度を調整する。
- 周囲の環境光をより多く取り入れる

## 遮光接面がずれる

→ヘッドバンドの調節

## 仕様(技術的な変更をする権利は保護されている)

シェードレベル	遮光度(1アダプタが開いている) 遮光度(4(明るい)ライトモード/アダプタが折りたたまれている) 遮光度5~14(暗い)ダークモード/アダプタを折りたたまれている)
UVIR保護	ライトモード、ダークモードで最高の保護力(アダプタが折りたたまれている) 0.1ms(23°C/73°F) 0.1ms(55°C/131°F)
ライトからダークへの切り替え時間	"Fast" = 0.3s "トワイライトモード(Twilight)" = フェードインしながら1.5秒
ダークからライトへの切り替え時間	
シェードカトリッジの寸法	90x110x9.5mm/3.54x4.33x0.37"
視野範囲	50x100mm/1.97x3.94"
電源	大電池2個、3Vリチウム電池(CR2032)は交換可。
標準自動遮光接面の重量(ADF込み)	Non PAPR: 520g / 18.3425oz
空調整機能付き接面の重量(ADF込み)	PAPR: 730g / 25.75oz
作動温度	-10°C ~ 70°C / 14°F ~ 157°F
保管温度	-20°C ~ 70°C / 4°F ~ 157°F
EN379による分類	光学分類 = 1 均一性 = 1 散乱光 = 1 視角依存性 = 2
認証	CE, ANSI, EAC, complies with CSA
PAPR版の追加標記(指定机构 CE1024)	EN12491 (TH3 with e3000/e3000X結合使用、TH2結合使用安全規格3000/e3000X) EN14594 Class B

## スベアパーツ(ページ5-6)

- 空気調節部分(ADFを除く) (5001.916) - ヘルドバックセット(s) (5003.250)
- 空圧調節機能付きヘルメット部分(ADFを除く) (4290.000)
- スウェットバンド (5004.073/5004.020)
- 自動遮光フィルター (5012.490) フロントカーブレンズ (5000.391)
- 内側カーブレンズ (5000.001) 保護クリアバイザー (5000.391)

## 適合性声明

請参照ページ上の両頁。

## 法律情報

本資料が附件II中2016/425EU指令第1.4点の要求。

## 歐盟公告机构

詳細情報を見参見最前頁。



























accessories		
	parking buddy	5002.900
	chest protection	4028.015
	head & neck protection	4028.016

spare parts/accessories PAPR		
	head & neck protection PAPR	4028.031
	faceseal for PAPR	4160.100
	air hose holder for PAPR	4551.024

accessories		
	5002.840	Bumpcap black to attach to the headband
	5003.530	Headgear "HALO" to clip on the headband

Notes:

Lined area for taking notes, consisting of horizontal ruling lines.

optrel tec ag  
industriestrasse 2  
ch-9630 wattwil

phone: +41 (0)71 987 42 00  
fax: +41 (0)71 987 42 99

info@optrel.com  
www.optrel.com



ANSI  
compliance with  
CSA Z94.3-15



For PAPR Version only:

1883

Notified body  
ECS GmbH

European Certification Service

Hüttfeldstrasse 50  
DE 73430 Aalen  
Germany

1024

Notified body 1024

Occupational Safety Research Institute

Jeruzalémská 1283/9  
CZ-110 00 Praha 1  
Czech Republic

Serial No.:	Серийный номер:
Numéro de série:	序列号:
Seriennummer:	Sorszám:
Seriennummer:	Seri No.:
Numero di serie:	シリアル番号:
Número de serie:	Αύξων αριθμός:
Número de série:	Пореден номер:
Serienr.:	Výrobné číslo:
Sarjanumero:	Serijska št.:
Seriennummer:	Număr de serie:
Seriennummer:	Seerianumber:
Numer seryjny:	Serijos Nr.:
Sériové číslo:	Sērijas numurs:

Date of sale:	Дата продажи:
Date de vente:	销售日期:
Verkaufsdatum:	Eladás dátuma:
Försäljningsdatum:	Satış tarihi:
Data di vendita:	販売日:
Fecha de venta:	Ημερομηνία πώλησης:
Data de venda:	Дата на продажба:
Datum van verkoop:	Dátum predaja:
Myyntipäivä:	Datum prodaje:
Salgsdato:	Data vânzării:
Dato for salg:	Müügi kuupäev:
data sprzedaży:	Pardavimo data:
Datum prodeje:	Pārdošanas datums:

Dealer's stamp:	печать дилера:
Cachet du revendeur:	经销商的印章:
Händlerstempel:	Kereskedő pecsétje:
Försäljarens stämpel:	Bayi damgası:
francobollo del rivenditore:	ディーラーのスタンプ:
Sello del comerciante:	Σφραγίδα αντιπροσώπου:
carimbo do concessionário:	Печат на дилъра:
Dealerstempel:	Pečiatka predajcu:
Jälleenmyyjän leima:	Žig trgovca:
Forhandlers frimærke:	Ștampila distribuitorului:
Forhandlerens stempel:	Müüja tempel:
pieczęć sprzedawcy:	Pardavėjo antspaudas:
Razítko prodeje:	Izplatītāja zīmogs:



visit our homepage  
<http://www.optrel.com/>

declaration of conformity  
<https://www.optrel.com/service/downloads//>

